



# 香港中文大学日本研究学科

## 日本大分県犬飼町Homestay計画2 日本大分県犬飼町Homestay計画2017



参加者：田詩林  
郭墨薰  
鄧凱欣  
鄭漳潼  
曾廣澤  
徐哲  
丘振標  
葉朗廷

田嶋 様  
羽田野 様  
  
上尾 様  
  
岡本 様  
橋本 様



\*\*\*\*\*

# 活動照片



\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*





\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*





CHENG WAI TUNG 鄭漳潼 (レスリー)



這是我第一次參加外地的交流計劃，事前都準備了很多，也擔心適應不到陌生的環境，不過現在回想，所有的擔憂都是杞人憂天。

### 第一日：機場迎接 (19/7)

經過兩程航路後，終於花了十個小時從香港到達大分機場。那時已經是晚上十點。各個家庭都應該在機場等候了很久吧？可是他們都一面歡容，面對這麼熱情的歡迎，我們都顯得有點緊張，因為是第一次要跟日本國民全部以日文交流。擔心我們因為趕路而沒吃飯，爸爸媽媽都買了飯糰和綠茶給我們，十分體貼。而一路上他們都很熱情跟我們交流。不過我的日本語能力真的很平庸，幸好有同行友人替我們傳譯，所以能分享彼此的樂事。我們家都住在山上，山路有點崎嶇，不過初到埗的感覺很舒服，周邊不是高樓大廈而是平原，身心都覺得舒暢，也很容易入睡。



### 第二日：遊覽豐後大野市 (20/7)

為體驗當地人的生活，我們在五點多就起床，並初品嚐日本的地道早餐。日式早點有部份是冷凍小吃，對我平常只吃麵包當早餐來說，感覺很新鮮。接著，我們跟爸爸到犬飼駅參加通車一百週年慶典，很榮幸這麼有緣能參與這個活動。然後我們去了著名的原尻の滝及久住山（くじゅうさん），到處都是廣闊的平原及山野，果然名不虛傳，對於平常都在城市生活的我，心情都變得輕鬆。



### 第三日：市長訪問及歡迎晚會 (21/7)

這天早上我跟爸爸到市內的垃圾回收站。本來以為人家的垃圾站跟堆填區一樣惡劣。可是，當地的垃圾站卻很齊整，只有一點異味，而且垃圾都很詳細分類，我們一起前去三重町的市政府辦公室訪問豐後大野市的市長川野さん。市長的工作很繁重，所以很感恩他在百忙之中抽空來跟我們交談，大家都交流了大分及香港著名的景點與特色，過程也很輕鬆。接著便是預備歡迎晚會，我們都要在晚會來表演唱歌及 dem beat。今年是犬飼 Homestay 計劃二十週年，因此很多政商界人士都來了參加晚會，出席的人數比我想像的多很多！而且我也沒有想到我們這個短期的 homestay 計劃，人家可是十分認真的看待，從場佈、流程、以至邀請的人士、表演等都顯得當地人的用心，真誠待人，絕對是值得我們學習。



### 第四日：工作體驗 (22/7)

這日爸爸也在放假，早上他都帶我們以及會長家庭的小朋友到他的花園摘藍莓，過程中我們也吃了不少。天然的藍莓都較清甜，看來平常在香港超市買到的都加了添加劑。然後，爸爸教我們砍柴及鋸木。看著爸爸的示範，以為很輕鬆，誰知不單是力量，還要配合角度，才能把柴和木完好的砍掉，花的力氣可不少。體驗完砍柴後，我們去了稻積水中鐘乳洞參觀。這個鐘乳洞是在約三億年前形成，大約在八萬多年前阿蘇山火山爆發後被水淹沒。這天很炎熱，氣溫超過三十四度，但在洞內卻只有 16 度，如冰洞般涼快。我此前曾經參觀過高知有名的龍河洞，不過稻積這邊更巨大壯觀，而且還有部份地方還沒開發，下次再來的話說不定有更多驚人的發現。



## 第五日：祇園祭 (23/7)

日田祇園祭始於約四百年前的江戶時代，而去年更成為聯合國非物質文化遺產。平常在電視看見祇園祭，好像跟香港的太平清醮差不多。可是事實並非如此，他們的「轎」(正確的名字叫山鉾やまぼこ)有三層樓高，重量以噸計，而且佈置用料都很精美，這再一次顯示日本人對事物的用心。起初，我們一行人都在山鉾的最前面拉繩，都不需太用力。可是呢，很快男生都被邀請到山鉾的後方去推。後排大約有十二人，要連同山鉾內演奏樂器及頂部指揮的人一起推動。推的過程中很辛苦，短短的路程也要花上數十分鐘才完成，更有當地人描述我們真是「一生懸命」。我們都汗流浹背，途中有人為我們潑水降溫，也有人提供茶水。雖然過程都好辛苦，不過，能參與這個日本傳統的活動，都是一個難能可貴的體驗。



## 第六日：大分學生交流 (24/7)

考慮到祇園祭後太累，我們這天早上都沒有活動，先休息一會。今年是第一年安排中大學生跟大分大學的學生交流。他們一行十多人，除了日本外，還有來自韓國和美國的學生。部份學生懂得一點點北京話，而且有人都在中國短期交流過，所以溝通不算太困難。而且幸好有去年參加過交流的香港學生也來幫手翻譯，因此和他們之間的交流也很順利。可能是新認識的人吧，感覺他們都有點怕醜，但大家還是分享了彼此的事情，而且我們也有團員拍攝了香港及中大的影片給他們看，讓他們了解多一點香港。

## 第七日：參觀大分市 (25/7)

在歡迎晚會上，大分銀行的菅さん預告我們今天會跟他碰面，而且會有些有趣的活動。大分銀行規模雖然不及匯豐、摩通那麼大，可是它為中小企提供資金來源，而且部門對不同地方的研究都很仔細，深入了解外地，如香港的經濟狀況對於他們業務的調整。而在參訪中，菅さん教我們如何快速的數銀紙數量。不過，我未有學懂他們教的方法，看來我都沒有當銀行員的潛質，不過這也很好玩啊。然後我們到了大分縣政府跟大分副知事交流安東さん交流，儘管日語不太好，但大家都很努力的向副知事表達了對大分縣的感覺。交談中副知事知道我將會是一名老師，鼓勵我要努力教育下一代，培育人才。想不到即使到了另一個地方作客，仍會得到鼓勵，覺得很感動。副知事也向我們推廣了大分有名的溫泉，並希望能邀請香港人來觀光。整個交流都很愉快，我知道大分縣也快要舉辦欖球世界盃，最近北九州受到大雨侵襲，但幸好大分市都避過這場天災，期望大分縣及九州都會持續的發展，同時保育大自然。



## 第八日：神樂、方言及華道教室 (26/7)

這天一早起來覺得有點不舒服，吃了藥去欣賞三重高中的神樂表演。內容有點像中國的傳統戲劇，印象最深刻的是拿著我們樹枝，跟飾演「神」的學生比併。三重的小朋友都很一生懸命的去搶樹枝，不過還是失敗了。然後我們有機會體驗一下他們的樂器，才發現沒有那麼容易。接著是學習大分的方言，由另一個 homestay 的爸爸羽田野さん主講，學到了不少大分傳統的方言。華道教室是我一直很期待的課程，因為我從未學過插花，這次老師更為我們選購了合適的花朵，再加上老師的指導，我都大致掌握到花藝的技巧，製成品都很漂亮。然後我們都拿回去放在家裡裝飾了。最後，我和 Chaku 都烹調了熱香餅給爸爸媽媽品嚐。這都是我們第一次一手一腳煮食，所以賣相難免有點兒… 不過很高興爸爸媽媽都喜歡吃啊!



## 第九日 農業、茶道及乘馬體驗 (2/7)

起初我還以為需要幫忙下田耕種，不過到達後才知道原來只是要幫忙摘苦瓜。苦瓜都在半開放的溫室下種植，因此摘苦瓜的過程不算辛苦。我們主要是把生長過程出現問題的去修剪。然後我們都在那裡用了一道豐富的午餐。接著我們去了參加茶道，不論是用的器皿、泡茶的過程、茶主人的動作，都十分認真，環境的清幽也顯得清淨。日本茶果都很好吃，再慢慢細味那杯甘香的綠茶。日本禪宗就有一句著名的說話叫「一期一会 いちごいちえ」，意思是，這是唯一的一次體驗，即使你下一次再來參加茶道的話，可是已經跟你上一次品嚐的那一杯不一樣了，就有「活在當下」的意思。我曾經在香港也參加過茶道，不過不論是用具及茶的品種，都跟這次不一樣了。茶道教室後，我們前往山上去騎馬，老師跟我們說，馬很害怕高音的句子，因此在馬旁邊說話必須輕聲及低音，對我來說不難喲。不過我很怕靠近動物的，在騎馬的過程都顯得很緊張，害怕會掉到地上。不過，過程都很順利。





### 第十日：遊走國東半島 (28/7)

這天爸爸放假，他提議帶我們到距離豐後大野市兩小時車程的國東半島。第一站是兩子寺，因為是晉朝天台宗的智者大師的弟子興建的，所以不難發現寺的建築偏向中國傳統的那種，而且環境很清靜，沒有京都的清水寺那樣像遊客景點。然後我們到了別府灣附近的黑津崎海岸，爸爸說以前都經常帶小朋友來玩，而這裡的確很壯觀，望出去都是一望無際，而且也發現有些家庭一同在這裡玩樂，相比香港有名的海灘，這裡寬敞得多，而且沒有那麼多人。是一個很好的優閒地方啊!



### 第十一日：鄉土料理、座禪、BBS 學生交流 (29/7)

平常看電視見到日本人椿年糕，覺得很有趣。這一次終於我們都有機會去試試! 原來椿年糕的槌仔很重，而且糯米糰都很熱，所以我都打得不好。不過，原來本地人只是在十二月的寒冬才會椿年糕，這次是為了我們體驗才在七月進行。也怪不得我們覺得很辛苦。然後是座禪體驗，這天的天氣很炎熱，座禪期間為避免著涼，所以連風扇都沒有開。不過，「心靜自然涼」，座禪期間大家只專注於呼吸，感受到四周自然的涼風，也不覺得很熱了。而座禪期間，禪師都會拿著木棒，然後把快了睡著的信眾喚醒，再用木棒拍打他兩下，台灣的座禪並沒有這樣。雖然聽起來擊打的聲音很大，可是我不覺得很痛，反而是清醒了，這對修行的人來說幫助很大。除了打坐體驗外，禪師也分享了我們要多感恩大自然，供給我們維持生命的需要，在每次吃飯前，也應該想想有多少生命為我們而捨命，使我在當晚的燒烤中也不太想吃肉。座禪之後，我們跟大分 bbs 的學生交流。他們說的英文都不錯，很主動跟我們聊天，而且願意嘗試用英文跟我們

交談。所以我們都理解他們談到的日本動漫、韓流等話題，很難忘的交流!



## 第十二日：久住花公園、九重“夢”大吊橋、晚會 (30/7)

聽到其他同伴說久住花公園都很漂亮，因此我們都叫爸爸媽媽一起去那邊。公園的確有很多不同種類的花栽種，不過可能還未到滿開的時候，部份地方還是綠葉的階段。不過，公園會因應時節換上當季的花，而且有個位置滿開的時候就好像一隻巨大的飛鳥，不過現在還不是時候。接著我們到了近玖珠町的九重“夢”大吊橋，爸爸媽媽都因為畏高而不敢過橋，所以只有我們兩人橫越。今年3月剛剛達成1000萬人入場的目標，橋的長度為390米，會有微動而且橋下是700多米深的山谷。雖然有點可怕，不過因為兩旁的圍欄都令我感覺安全，因此沒有感到很畏懼。而橋的建設有點兒像香港的青馬大橋，也是用大量鋼纜，而且在山谷上建造，十分困難。最後就回到犬飼町參加歡送晚會。十多天前初來這個地方，怕因為語言問題會碰到很多困難。不過，這幾天不管是參觀、體驗或是交流活動，都是難忘的經歷，深入了解日本人的生活、文化及喜好。而且更感受到 homestay 各家庭的熱情，提供了最完美的環境及配套，讓我們在過程中體驗及感受得最多。



## 第十三日：別府溫泉 (31/7)

今日爸爸要返工，因此我們都跟媽媽到了大分市的雜貨鋪買生活用品，而媽媽更送了我們一條手帕！說來也慚愧，我們都沒有買什麼，而他們更用心照顧我們呢！之後我們到了別府的天海溫泉，這天天氣不好，在浸溫泉的過程看見閃電，因此，不敢在水池內享受很長時間。不過我



們有進去焗桑拿，但很快就覺得很辛苦，難以想像有本地人在裡面足足待了十分鐘。泡完溫泉後，我們都回家幫忙準備咖喱飯。這可是我們最後一頓晚飯啊！雖然我們的技巧不夠好，不過我們都想盡力幫忙預備一頓晚飯給爸爸媽媽吃！然後，也分享了今次交流的感受，以及了解爸爸媽媽平日會做什麼。聽說他們在京都工作的兒子在下星期會回家！而明天我們也會起程回家了。

#### 第十四日：暫別 (1/8)

兩星期的 homestay 生活來到尾聲，爸爸送我們到車站時大概說了很抱歉不是很好的招待你們。那刻都覺得很慚愧，首先是自己的日本語能力很平庸，很多時候爸爸媽媽問的內容都只明一二，回答得很片面。其次是剛到他們家的時候都有很多失禮的表現，例如門燈沒關好、把東西放到別的位置等，不過他們都沒有不悅，而且悉心照顧我們，經常怕我們住得不好、不夠飽。而我們卻沒幫得上什麼。所以，很感恩可以在這個家庭生活，正如媽媽所說，總是有「緣」才有機會在這裡交流。希望很快可以有機會再來跟他們相聚。

#### Short summary:

We have a precious opportunity to live with a Japanese family for 2 weeks to experience their culture and living. I have also tried different kinds of new things, like cooking Japanese food and communicating with Japanese students.

This is the first time I visit Oita. Unlike other cities like Tokyo and Osaka, Oita is a town of nature. There are many rivers, mountains and Geo-park. Also it is famous for Onsen, which is hailed for the Best Onsen among Japan. Living in city for long, it is really comfortable to stay at rural areas which can get away from the pressure in Hong Kong.

In this program, the Organization has planned a series of classes and activities for us, such as Hanadou, Chadou, meditation, horse-riding and communicate with students.

My home in Oita is on the mountain, the road from railway station to my home is steep, therefore we need to go out by car every time. We live with Grandma, dad and mum together. Every morning mum prepare the breakfast and we have it very early. There is a large area for planting vegetables and fruit, we have tried the delicious blueberry and tomato there.

During the homestay, dad and mum brought us to many scenic spot, like the Kuju mountain and try the Onsen in Beppu. In here you can see Japanese really feel thankful and protect to the nature. They do not destroy the nature for the purpose of economic development. Instead, they try their best to maintain the eco-system. This is what the other Countries need to learn from it.

We have also tried some special activities like making pizza at our home! All the homestay family gather together and we have a happy time to try the delicious pizzas and other traditional Japanese food!

Communicating with the locals are great. Even though the Governor of Oita and Government officials are busy, they are willing to spare time to talk with us and promote the famous things in Oita. They show the kind-hearted and sincere of Japanese, no matter what achievement their have obtained already.

The meditation and chadou experience were fantastic. During meditation, there are no fans or air-conditioner used, but since we did not have anything to do, so we can feel the fresh air from the nature which is comfortable. In the chadou, the progress are professional, the equipment used and the actions made can reflect the Japanese culture. Furthermore, after hearing the Japanese motto “once-in-a-lifetime”, you can feel the ocha is different from those drank before. But after that, I can feel that everything would occur only once so we have to cherish every opportunity.

I really feel thankful to the homestay family who provide us the comfortable and precious experience in Japan. And I am also happy to hear that most of them would visit Hong Kong very soon. So I am looking forward to providing them a memorable visit here too!

## GUO MOXUN 郭墨薰 (ファンファン)



在去日本之前，羽田野先生就先加了我的 Facebook，很熱情地跟我打了招呼。因為在網絡上有了交流，所以我的心情也沒有那麼緊張了。

在機場見面時，羽田野先生一下就熱情地握住了我的手。在巴士上，羽田野先生為我們準備了飲料和三明治，也不斷地尋找話題和我們聊天，讓原本因為旅途而略感疲憊的我又興奮了起來。

之前在網絡上，羽田野先生就發了他家中庭院的照片給我，當時我便覺得很精緻漂亮。真正到了家里，整潔的環境更令我驚訝。而且在客廳和玄關還有許多精美的擺設，可見羽田野先生是一個很有生活品味的人呢。記得第一天我還偷偷地問在日本留學的朋友，日本人的生活都是這麼精緻的嗎？答案好像確實如此。我想這就是這次交流計劃的特點之一，便是可以了解到當地人民真實的生活。

第一天羽田野先生安排我們到田野里幫忙剪繡球花的枯枝，雖然是早上八九點，但是太陽已經非常曬了。當時心想完蛋了，回去要變黑人了。我想我最大的失策是帶的衣服太不實用了，沒有帶長衣長褲，只帶了好看的衣服。不過在香港根本沒什麼機會接觸自然，在這裡可以看到不同的昆蟲，還有迷你青蛙，我都覺得非常可愛，有時候還能和它們“親密接觸”。晚上還可以看到壁虎趴在窗戶上吃蟲子，因為我並不討厭昆蟲和這些爬行動物，所以可以樂在其中。

之後我們有幾天都是在家下廚，打掃，聊天，因此學會了許多正宗的日本料理。我知道有的同學家裡的行程非常豐富，但是我覺得我們家也不錯，羽田野先生真的是把我們當女兒一樣對待。而且其實想要玩樂隨時都可以，但是要體驗這種悠閒的生活，反而是最不容易的。並且，雖然大分有許多沒事，我們也有很多外食的機會，去了不少有名的餐廳，但是我覺得最好吃的，還是在家里自己做的料理。唯一的遺憾就是我的日語實在差強人意，並不能和羽田野先生盡情地交流，明明有很多想法卻無法表達。希望自己接下來也可以努力學習，下次再到大分的時候就能多說一點啦。

當然，除了在家，我們也會去觀光。羽田野先生帶我們去了久住花公園，原尻瀑布和由布川瀑布。而他的夫人則是擔當司機，真的非常感謝，因為在炎熱的天氣下長時間的開車很不容

易，天氣又熱，在我們觀光的時候，羽田野夫人只能在停車場或者禮品店等我們。大分的自然風光十分秀麗，而羽田野先生也自願擔當攝影師，幫我們留下了許多珍貴的回憶。晚上回到家後，有機會的話就會和羽田野先生一起喝啤酒，對我來說也是很特別的經歷。因為父母離異的關係，我小學的時候就和父親分開了。我記得小時候爸爸也是個喜歡喝啤酒，喝酒了就喜歡說玩笑話逗我的人，可惜等我長大了，可以喝啤酒了，卻沒有機會和爸爸一起喝酒。和羽田野先生在一起的時候，真的就是父女相處的時光，所以我也特別珍惜。後來我們還去了別府溫泉，雖然在三十八度的高溫下欣賞溫泉真的就像蒸桑拿一樣，不過別府的溫泉絕對稱得上是奇觀，所以雖然很熱，也不枉此行了。



在這次活動中，對我而言還有一個特別的回憶，就是我在大分度過了 my 二十三歲生日。七月二十一日我生日這天，也正好是慶祝大分交流計劃二十週年的晚宴。在宴會上，大家一起為我唱生日歌，真的很令我感動。雖然身在異鄉，有的人和我甚至互不認識，但是在那一刻，我真心感受到了大家的熱情和祝福。而第二天，羽田野夫婦還為我補上了生日蛋糕，其實我自己也好幾年沒吃過生日蛋糕了，難得他們如此用心。



而在集體活動中，最令我印象最深刻的是我們參加了日田市的祇園祭。一開始我只是覺得穿上特定的服裝，參加這種傳統節目很有趣。到了真正參加的時候，看到大家齊心協力的樣子，我也被感染了。參加祭祀的老爺爺們都非常的熱情，時時教導我們要怎麼做。而一路上都會有商家自願準備茶水和點心給大家降暑，這讓我感受到了這個小鎮上人們的團結。我想這種參與的經歷，如果作為一個普通的遊客是絕對感受不到的。第二天看到報紙上說，在祇園祭上，大家還為熊本縣祈福，我更加覺得這個活動意義非凡。集體活動中的茶道教室、插花教室、座禪教室，都讓我們體驗到了日本的文化。最好笑的是我在座禪的時候，因為腳麻而一直擔心自己會不會失去知覺最後要截肢，導致我一路緊張，根本不能平心靜氣地感受座禪的過程。現在想想自己實在太大驚小怪了，如果可以的話，我一定會提醒下一年參加的同學，腳麻屬於正常現象，不必過於慌張。而騎馬教室的時間有些倉促，大家略感不夠盡興。不過也可以理解，畢竟我們都不會騎馬，在沒有任何經驗的情況下，也只能“走馬觀花”了。另外，還要感謝森田家的大家。當天的農業體驗真的很有趣，在那之前，我真的沒見過長在藤上的苦瓜，也不知道原來我們在市場上買到的苦瓜是經過精挑細選的，在藤架上還有許多奇形怪狀的苦瓜會被“淘汰”掉。總之我覺得非常有趣，終於可以走出城市的鋼筋水泥去看看不一樣的世界。我也很羨慕森田家的小朋友，他們的童年里有這麼大的空間可以任他們玩耍，還可以和小動物們、大自然在一起。然後必須一提的是，那天的午餐實在太豐富了，烤肉也非常美味。這次大分之旅，給了我很多第一次的體驗。





這次活動中，我覺得同樣意義非凡的還有，我們可以和當地的中學生、大學生交流。有一天我們去看神樂表演，雖然對神樂似懂非懂，但是看到比我們年紀小許多的高中生們認真而努力的樣子，也頗有感觸。並且，我原本以為高中的社團多是娛樂性的，比如各種運動社團。我沒有想到在日本的高中，還會有這種傳統文化的社團，這可以為傳統文化注入新鮮的血液，或許香港的學校也可以借鑒一下。不過高中生們都比較害羞，我們交流的時間也比較倉促，所以聊的並不多。然而神樂部的部長，就是被他們部員成為“大叔”的三年級學生還是給我留下了深刻的印象，因為他的表演是最用心最賣力的，完全感受不到他只是一個高中生，就像是專業的表演者一樣，這可能也是他被稱為“大叔”的原因吧。在和大學生交流的過程中，我們也交到了好朋友，互相留了聯絡方式。之後，大分大學的同學在 Facebook 上熱情地邀請我們去他

們大學參觀，但是很可惜，最後因為時間關係沒有達成，我想或許下一年可以考慮增加這個行程，因為我也很想去看看大分大學是什麼樣的，他們的大學文化和我們學校又有什麼不同。不止和學生交流，在大分銀行的時候，我們也和銀行的職員進行了交流。這裡要多謝來自廣東的陳曉姐姐，如果沒有她的翻譯，我可能對於各種講解都只能是一知半解。儘管我們和她只是在二十週年的晚宴上認識，在大分銀行相處了半天，但是我們離開的時候，她和我們說：“真捨不得你們走，能和你們說說話我真的很開心。”突然感覺到了她自己一個人在異鄉工作的不容易，或許還有點寂寞。而她也是將我們當成朋友一樣對待，這讓我十分感動，希望以後有機會還能和她見面。



兩個星期的時間遠比我想的要短暫，好像和大家才剛剛開始熟識，就到了分別的時刻。最後一件令我感動的事，便是こころ把自己的頭飾送給了我，沒想到最後還能收到這樣飽含心意的小禮物。而我在福岡參加花火大會的時候，也戴了她送的頭花。あおい則是寫了一封小小的信給我，還有我的畫像，真的太可愛了。最後離開的時候，他們一直把我們送到了車廂里，直到開車的前一刻才下車。也感謝這四位充滿活力和熱情的小朋友陪我們度過這兩個星期。不得不說，他們真的太有活力了，和他們捉迷藏的時候，我被迫得上氣不接下氣，也算是做了一次有氧運動了。

最後，很期待十一月可以和日本的爸爸媽媽在香港見面。我想就算是我離開了日本，爸爸媽媽離開了香港，我們的關係也會一直持續下去的。

#### Short summary:

The time in Oita is a very memorable experience for me. The Japanese parents treated me just like I was their natural child, they are very kind and amiable. When we stayed at home, father would teach us how to cook Japanese food and we would help to do housework. I think the most delicious food I have tasted in Oita is the family cuisine.

We also went sightseeing with our Japanese parents. Father was the tour guide and mother was the

driver. I am so grateful that mother could keep us company on her rest days because driving in hot weather for hours was very tiring. Also thanks to father, he took many meaningful photos for us.

The most special experience in Oita was that I celebrated my 23rd birthday here. In Oita homestay program 20th anniversary, people sang birthday song for me. I was so moved because we might do not know each other before, but at that time I knew that they blessed me sincerely. After that, my parents prepared a birthday cake for me.

We had many collective activities during the two weeks, Hida Gion Festival and agricultural experience were the most unforgettable things for me. In Gion Festival, we worked together with the local people. Their passion infected me. The shops along the way prepared ice tea for us voluntarily, I have to say I really warmed with the local people. In Mr.Mori's farm, we picked bitter gourds. I have never done it before, it was fresh and interesting. Mr.Mori's families also prepared a hearty lunch for us, the vegetables and barbecue were very delicious.

The Sado lesson, Ikebana lesson and sitting in meditation helped us to understand Japanese traditional culture. It was a rare opportunity for us to slow down our pace of life because the pace of life in Hong Kong is much more stressful.

We could also communicate with local students through this programme. We understood university cultural differences by talking with Oita students. We became Facebook and line friends with local students. Some of them will come to Hong Kong later, I expect to see them in Hong Kong.

The only pity was that my Japanese was too poor to communicate with people. I usually could not understand what local people said. I could not express myself either. Despite all this, I got along well with families and friends. I had a very happy time in Oita. However, I think I should study hard from now on.

Time flies, two weeks had passed quickly. It seems that we were just familiar with the families, but it was time to say goodbye. At leaving day, our parents drove us to station. Kokoro and Aoi, two lovely girls, gave me a special gift and a card, I love them so much. I hope I have chance to see them again.



TANG HOI YAN 鄧凱欣(ヤニス)



### Day 1 (19/7): 出發

這次是我第一次去日本，懷着緊張的心情，早上六時便起床，作最後的檢查。因為跟老師和其他參加的同學約好集合時間，所以七時多便出門了。車上有很多人擠在一起，好不容易在暈車的狀態下到達機場，卻發現早到了，便到處逛逛。在聽完老師的最後叮囑和拍完團體照後，我們便開始做上機的準備。

用看兩套電影的時間，我們便從香港飛到日本的成田機場。因為飛機延誤，所以我們一路上非常趕急，最後還是趕上了不會影響登機的最後一班巴士。到達羽田機場的時候，剛好是起飛前的一小時，我們隨便在便利店買了晚餐，就坐上飛機前往大分。這時我才有到達日本的實感，開始覺得緊張，擔心不知怎樣和 **host family** 相處。

經過大約一小時的機程，我們順利抵達大分機場，剛踏出門口，便看見很多人在聚集，他們手持橫額、面帶笑容，這些人就是熱情地歡迎我們的各位お父さんとお母さん。面對他們的熱情，我不由自主地興奮了起來。由於我與お父さん之前有用 **Facebook** 聯絡，所以一眼便認出他，並前去搭話。雖然坐了一整天交通工具很疲倦，但是可以和お父さん聊天令我覺得這一個小時多的車程也不算甚麼。到了家後，お父さんとお母さん還準備了飯團和零食，真是十分窩心！

與 Fun Fun 在機場的合照



### Day 2 (20/7): 閒聊的自由時間

因為今天要幫忙お父さんの工作，我和 Fun Fun（寄住同一家庭的同學）一早便起了床。在吃完早飯後，我們三人便拿着剪刀出門工作。原來，お父さんの工作是要剪繡球花，我們要把枯乾和盛開的花朵都剪掉，好讓它繼續生長。雖然這工作看起來很簡單，可是做的時候才知道

不容易，不但要在烈日下到處走動，而且為了剪掉較後部位的花，需要站在斜坡上伸長手才夠得上。不過，藉着這個機會，我能感受到鄉村的田園風情：蜻蜓、小鳥在天上飛；蚱蜢、青蛙在地上跳，這些都是在香港難得一見的景象。

流了一身汗後，我們便回家洗身，然後開始準備午餐。今天的午餐是在香港沒甚麼機會能吃到的素面，煮法也不是很困難，只需將煮過的素面浸在冷水中，然後配以蔥、薑蓉、醬油便可以食用。因為實在太好吃，我忍不住吃了一大頓呢！之後便一起坐在家裏聊天，我們用自己有限的日語和漢字與お父さん交流，雙方總算能明白對方說的話。我們一時聊戀愛話題，一時聊將來的工作，非常開心！在對話中也知道了寄宿家庭的困難之處，如果是沒有工作的家庭，只靠養老金是負擔不起多兩個人的生活的，所以我非常感激お父さん能讓我們住下兩星期這麼多。

接着，我和 Fun Fun 按お父さん 指示的煮法，準備了秋葵天婦羅作晚餐，另外，獅子狗天婦羅則由お母さん準備，看着桌上豐富的晚餐，真是令人垂涎三尺！亦是在今天，我第一次吃到了生火腿，雖然未曾嘗試過吃生的豬肉，但也是一種難得的體驗。

### Day 3 (21/7): 歡迎會

經過了悠閒的一天，今天終於到了較緊張的環節。我們一行人要與豐後大野市的市長會面，然後傍晚要參加歡迎會。今年適逢犬飼町與中文大學開始交流的二十週年，光是參與的來賓就有八十多人，甚至還有報社取材和電視錄影，是個非常盛大的歡迎會，亦令我緊張加倍。

不過，在這之前，還有另一個挑戰。在家裏幫忙做家務後，我們便來到豐後大野市役所準備和市長見面。雖然事前準備了自我介紹，但是沒甚麼信心能順暢地說出來。幸好，雖然途中有一點錯漏，整體還算流暢，能克服這道難關真的太好了！

隨着和太鼓的鼓聲響起，歡迎會正式開始！首先，不得不提的當然是桌上豐富的菜餚，有刺身、壽司、飯團、烤魚、天婦羅等極具日本特色的食物，真是讓我們大飽口福。在歡迎會期間，有很多機會與不同的人聊天，例如是議員、銀行職員等等，雖然我的日文不太流利，但是他們都會耐心地聽我們說話，十分友善。然後，又到了自我介紹的時候，這次因為有人在錄影，所以我緊張得說話吞吞吐吐，此時，台下竟傳來了加油聲，令我非常感動。之後，在犬飼町國際交流會會長的帶領下，各位來賓一起唱了「翼をください」，我們雖然從未聽過這首歌，但也跟着一起唱，場面非常熱鬧。而我們這邊則準備了兩首歌曲和和聲 beat，大家都在為我們打拍

子、給予我們掌聲，令我感到我們之前做的準備都值得了。

歡迎會的完結並不是一天的完結，在收拾完會場後，お父さんとお母さん帶我和 Fun Fun 去吃拉麵當宵夜，但是因為我們在歡迎會吃了不少東西，所以只叫了一碗豬骨拉麵和迷你炒飯二人分食，這些也非常美味！

#### 與市長會面



歡迎會——唱歌表演

#### Day 4 (22/7): 自然風景觀光

今天お母さん不用上班，便帶我們到附近的景點遊覽。首先來到壯觀的原尻瀑布，水從高處落下，氣勢磅礴，這樣的自然景色在香港很少見。我們為了從正面看這條瀑布，便踏上了位於瀑布對面的吊橋，但是因為突然吹起強風，吊橋不斷在搖動，真的很恐怖。

接着，我們到久住花公園參觀，但由於部份地區在整修中，向日葵又未到開花的時候，還是有點可惜。不過，撇開這些不說，公園裏的花真是非常漂亮，讓我忍不住拍了一張又一張的照片。一路上種滿了花，有大秋海棠、法國萬壽菊、一串紅等等，都是夏天才看得到的花。

在スシロー吃完新鮮的魚生壽司和美味的茶碗蒸之後，お母さん便開車到由布峽谷，可是中途下起雨來，因為有些危險，所以我們只能站在樓梯上看這個峽谷，與之前看過的原尻瀑布比起來，雖然規模較小，但水流卻非常急速，四周都被植物包圍，另有一番景象。

由於昨天(21/7)是 Fun Fun 的生日，所以我們一行人到トキハ百貨公司採購，買了芝士蛋糕和布丁回家，為 Fun Fun 慶祝生日。回到家後，我們立刻着手準備晚餐的炸雞，お父さん會耐

心地教我們怎樣煮、要煮多久，自己親手做菜真是有種不可言喻的滿足感！今天的晚餐非常豐富，還有西瓜當飯後水果呢！

原尻之滝



久住花公園



### Day 5 (23/7): 日田祇園祭

在電視節目裏見過很多祭典，但是親身參與則是第一次，這可是非常難得的機會！經過一小時多的車程，我們終於抵達日田市，在導遊的帶領下，遊覽豆田町。途中，導遊講解了不少小知識，像是街道彎彎曲曲的原因是防止敵人來襲之類的，令我獲益不淺。而且，在閒逛的時候，還能看見不同的山鉾經過，每座鉾都各具特色，鉾上的裝飾有歷史人物，也有神佛，可以看得出造鉾者的用心。

在吃飯前，我們聽了職人工會的講解，他們用不同質地和顏色的泥土，就能打造出令人有不同感覺的牆壁，真的非常厲害！午飯過後，就輪到我們參與祇園祭，今年也與去年一樣，我們有幸受到川原町的邀請，可以幫忙拉鉾。巡遊隊伍的人由六、七歲到六、七十歲的都有，他們各有不同的責任，有的在後面推車，有的在在前面拉繩，有的站在鉾的上面撩起電線，有的拿錢箱呼籲捐款……而旁邊的人則會向參加者灑水降溫，或者準備茶水。這次我們獲分派的「任務」是拉繩，以引導鉾和減輕後面推車的壓力，而男同學由途中開始幫忙推車，看他們回來後整件衣服都濕掉了，就知道這份重責有多麼辛苦。鉾慢慢地街道上移動，用差不多兩小時繞過街道，來到了若宮八幡神社，我們的「任務」也就此結束。

不過，「慶典」尚未結束，在日田祇園祭後，我們幾家人聚集在上尾さん家開派對，有自製薄餅和雜菜煲吃，我也嘗試弄了幾個薄餅，因為是第一次弄，所以賣相不怎麼樣，但經過上尾さん烹調後，變得非常美味！感謝上尾さん辛苦地為我們烤了這麼多薄餅！只是原本準備好的煙花由於太晚而不能玩，所以有一點美中不足。



自製薄餅

日田祇園祭——與鋒的合照



#### Day 6 (24/7): 大分大學交流會

今天的午餐是我們按照お父さん指示做的牛肉咖哩，這美味的午餐令我充滿了精神，參加接下來的活動。可惜，天公並沒有造美。原本預定跟上年的一些團員與大分大學的學生在リバーパーク燒烤，但是一場大雨令我們要在小屋裏開始交流會。幸好，ジョージョー準備了一些影片，他一邊播放中文大學和香港的片段，一邊用日文介紹，大家都很留心看，看完影片便開始在小屋的露台用電爐炒肉。過了不久，雨停了後，お父さん他們就用燒烤爐燒排骨和洋蔥給我們吃。我們就這樣到一邊夾肉吃，一邊和大分大學的大學生聊天。他們當中有日本人、韓國人、美國人，主修也不盡相同，能了解他們的興趣、經歷是一件很開心的事！

但是，開心的時間總是過得特別快，轉眼間他們便因為要趕上 JR 火車而不得不離開，臨走前，還急急忙忙互相留下對方的 Facebook 呢！與他們送別後，我們便幫忙收拾，這天真的辛苦

了お父さん他們，為我們燒肉燒得汗流浹背，十分感謝！

### Day 7 (25/7): 大分市內遊覽

我們這天一大清早便乘 JR 火車到大分市，主要有兩個活動：一是參觀大分銀行，二是與大分縣的副知事會面。

來到大分銀行宗麟館分部時，已經快十時了。職員帶我們到銀行內，在演講和自我介紹後，有來自中國的銀行職員為我們介紹大分銀行，聽到熟悉的語言，我們都很興奮。接着，聽完職員的講解和示範後，我們嘗試按照他們的方法數錢。但是我的手腳有點不協調，總是弄不出一個漂亮的「扇形」，要慢慢翻才數得到。然後，我們接連參觀了營業部、經濟研究部和貸款部。每個部門都有不同的崗位，各司其職。

在宮崎駿的美術展逛了一圈後，我們來到縣廳，準備和副知事會面。之前和市長見面的時候已經繃緊了神經，這次竟然要拜訪縣政府級別的人物，而且又有新聞記者來取材。懷着戰戰兢兢的心情，順利完成自我介紹，還拍了大合照呢！

會議後是自由行動的時間，因為 Sardonna 要覆診，所以橋本さん家的兩個同學先行回去了。而剩下的六個人則在大分站附近購物，當然，少不了要去一去 100 日圓店，貨品一應俱全，更重要的是便宜！就這樣在商店街逛個夠，我們便回到家。今天碰巧是「土用の丑の日」，所以我們吃了頓鰻魚大餐，十分美味！

與大分縣副知事合照



### Day 8 (26/7): 神樂、方言、華道

早上，我們一起到犬飼公民館觀看由三重綜合高校演出的神樂。他們一共演出了三幕，開

場演目是「五方礼始」，由東南西北的神明把舞臺弄乾淨，接下來是「貴見城」，講述的是兄弟打架的故事，最後的演目是「柴引」，與在場的觀眾互動，用一種叫「榊」的樹枝來拔河，要用力拉卻不可以拉贏，非常有趣！大家都玩得很開心。

接下來的就是方言教室，由お父さん教我們大分的方言。最常用的是「あちい」，用來表示「暑い」，而在這之後我們一覺得熱的時候就會說「あちい」，然後お父さん就會笑着回應我們。在眾多方言之中，有些是比較容易猜得到的，例如「めんどうしい」就是「めんどうくさい」，有些是比較難猜得到的，例如「しらしんけん」是「一生懸命」的意思，非常有趣。

然後我們參與了華道教室，看着老師之前插好的示範盆栽，並嘗試模仿。插花講求的其實就是平衡，要把花插得高低有別，但又不失美感，是一件很難的事。幸好，有華道老師替我們修剪一番，讓我們的作品增色不少。

#### 試穿神樂表演用的狩衣



我和 Fun Fun 的作品

#### Day 9 (27/7): 農務、茶道、乘馬

今天，我們到森さん那裏進行農業體驗，這次要幫忙剪苦瓜。我們要在田裏到處走，一旦發現變黃或者歪得太過分的苦瓜，就立刻剪掉，如果有長歪的傾向，就用夾子把它固定。這工作看似簡單，但其實很需要觀察力和細心，要在很多葉子之中找到需要剪掉或放下來的的小苦瓜。而今天摘下來的苦瓜就變成了我們的午餐，我也有幫忙煮呢！

午飯之後，我們回到犬飼公民館上茶道教室。首先，老師教導我們關於喝茶的禮儀。茶碗的正面會先向着自己，要喝茶的時候把茶杯轉 90 度，避開正面，當喝完茶之後，要把茶碗的正

面對外，再鞠躬以示尊敬。不過，對於我來說，最困難的可能是需要正坐，要一直維持這個姿勢令腳有一點麻痺。然後，我們參與了乘馬教室。一開始我還是有些害怕的，但是騎上馬之後，一邊搖着，一邊感受到微風吹過來，感覺挺不錯的。



嘗試用茶筴攪混茶



農業體驗



第一次騎馬

### Day 10 (28/7): 二人合作的中式晚餐

不知不覺便來到第十天了，這天是各個家庭自由活動的時間。我們整天在家裏悠閒地度過，準備煮一頓晚餐給お父さんとお母さん吃，從買材料到烹調都由我們一手包辦。香港有的食材、調味料在日本都很難找得到，所以要重現菜式本身的味道還是有點困難。不過，我們運用買到的食材和從香港帶來的調味料，煮了一頓尚算美味的中餐。





從左到右依次序為：苦瓜炒豆豉鮫魚、大盤雞、釀豆腐

### Day 11 (29/7): 料理、座禪、交流會

早上，我們嘗試製作鄉土料理，要搗年糕。每次弄的時候以二人為一組，一個人負責用鏟子搗年糕，另一人則把年糕翻轉，就這樣兩人輪流工作，直至把一粒粒的熟糯米搗成一塊年糕。然後，我們把年糕分成一團團，用來包紅豆餡，要令團子不露餡也是要花很多功夫的！

本來聽說這次交流團沒有穿和服的機會是有一點失望的，但是お母さん提議讓我們三個女孩子在坐禪之前試穿一下浴衣，拍照留念，我們都非常興奮！不過，穿浴衣並不是一件簡單的事，要先用帶子固定長度，然後用腰帶包住，最後綁好腰帶，整個過程用了 30 分鐘左右，所以我們三個共用了一個多小時來穿着和服。穿上浴衣已經不容易，要穿着走路就更難了，步幅不能大，否則會被和服卡住。由於穿着用了太多時間，為了趕上座禪教室，我們拍照留念後便急忙脫下浴衣。

接下來是座禪教室，這講求的就是心靜，我們要一直維持座禪的姿勢，直至鐘聲響下，方可結束。當結束的時候，被問及過了多久，我心中只覺得過了十分鐘左右，但實際上竟然過了 25 分鐘！原來，當一個人靜下心來，時間竟可過得這麼快。寺廟裏並沒有風扇和空調，我們在炎熱的天氣下，只是坐着都已經滿身是汗，但當一陣風飄來，立刻覺得非常清涼，這的的確確就是大自然給我們的恩惠啊！

座禪過後，我們和 BBS 的學生在旁邊的草地進行交流會。一群學生邊吃燒肉，邊聊天，一時聊聊喜歡的動漫，一時聊聊自己的興趣，基本上是無所不談。我還吃了塊今早做的年糕，非常美味呢！聚餐之後，他們還與我們自拍了很多張相片，我們又結識了一群日本的朋友。

穿浴衣與お父さん合照



搗年糕



BBS 學生交流會



座禪教室



## Day 12 (30/7): 送別會

今天是舉辦送別會的日子，但是因為下午才開始集合，所以我們一家今早出發去地獄巡遊。地獄是別府著名的景點，簡單來說就是溫泉，不過溫度極高，所以才被稱為「地獄」。我們一共參觀了七個地獄，每個地獄都各有特色。有蔚藍色的海地獄、血色的血池地獄、飼養鱷魚的鬼山地獄等等.....其中最令我嘆為觀止的是龍卷地獄，這個間歇泉可以噴出幾十米高的泉水，十分壯觀。

午後，我們とお母さん一起為送別會準備食物，這次要弄稻荷壽司。我們要幫忙把飯放進油豆腐裏，釀得滿滿的，然後弄一個好看的形狀，就這樣做了兩大盤。到會場幫忙搬枱檯和擺放餐具後，送別會正式開始。每個家庭都各自準備了食物，大家都把握這個機會與其他家庭的人好好交流。之後，逐個家庭上台說關於這兩週生活的感想，以及對各自のお父さんとお母さん表達謝意。雖然說話並不流暢，但相信我對他們的謝意是能好好表達出來的。接着，大家一起大合唱，除了唱歡迎會曾唱過的「翼をください」外，還臨時要求我們唱粵語歌給他們聽，所以我們在急忙之下，選了「紅日」和「海闊天空」這兩首熟悉的廣東歌來唱，氣氛非常熱烈！

#### 送別會——Dem Beat



龍卷地獄



#### Day 13 (31/7): 歷史文化觀光

這天是最後一天的自由活動時間，お父さんとお母さん打算帶我們到較遠的地方遊覽。首先，我們來到八幡神社的總社——宇佐神宮。穿越重重鳥居，便看見茅輪，我們幾個依次序穿過茅輪，以祈求消災解厄。沿着樓梯上去，有一塊夫妻石，お父さん他們站上夫妻石拍照，果然非常相襯！樓梯的盡頭是宇佐神宮的本殿，按照參拜禮儀「二禮，四拍手，一禮」，把三個御殿都拜了一回，然後摸了一摸神木，以祈求長壽。接着，還抽了一次籤，竟然是大吉！我真是喜出望外，希望這張籤能為我帶來好運。

在這炎熱的天氣到處行走，少不免需要一些降溫的方法。お父さん見我們汗流浹背，所以請我們吃刨冰，因為實在太熱了，我很快就把刨冰吃乾淨，怕它溶掉。在高田吃完蕎麥麵後，便到中津城遊覽。城內有很多甲冑和兵器展出，還有戰爭的掛軸，我們可以了解到奧平家對中

津市的貢獻，也了解更多日本的歷史。登上頂樓，面前的景色很遼闊，感覺非常好！

中津市還有另外一個家喻戶曉的人物，那就是印在萬元大鈔上的人物——福澤諭吉。這次我們要參觀他的舊居。紀念館內有不少福澤先生的手稿，以及與他有關的人物的介紹，還用漫畫的形式介紹他的生平，不但生動有趣，而且讓我能在不同的角度了解到這位寫了《勸學篇》的人。

今晚是我們留在大分的最後一晚，お父さんとお母さん為我們準備了很豐盛的晚餐，有壽司卷、刺身、すき焼き等等.....我感受得到他們想好好歡送我們的心情。縱然不捨，亦總有離別的一天。



中津城



宇佐神宮——茅輪

## Day 14 (1/8): 離別

今天，我們很早便起床，把東西都收拾好，檢查有沒有遺漏。來到車站的時候，不少人早已到達。小孩子們為我們每個人都準備了一份禮物，還附上便條感謝我們，叫我們努力讀書呢。那一刻，我真的有點感動！直到開車之前，お父さん他們一直站在月台外，向我們揮手。我一直都在想：雖然心裏依依不捨，但一定要笑着與他們說再見。所以，我面帶微笑，向他們揮手，並以此感謝他們一直以來的照顧。我剛與在日本的家人分離，另一方面就要在大分站與相處了兩星期的團員分離。我們八個人來到日本後，一直互相幫助、守望相助，現在也到了要分開的

時候。縱然會變得寂寞，也無可奈何，接下來我只能隻身一人在日本遊覽。希望能有機會，再次來到這個小鎮！

這兩個星期，我經歷了很多事情。既體驗了日本的文化，也嘗試了不少新挑戰。每一天都過得非常充實，這有賴お父さんとお母さんの細心照顧，還有國際交流會為我們安排了很多行程。儘管言語未必完全相通，但他們的細心、為我着想的心，我是能感受到的。在此感謝他們一直以來的照顧。本当にありがとうございました！



要離開日本的家

#### Short Summary:

It was the first time that I came to Japan. Before the journey, I have always been looking forward to experiencing Japanese culture that normal travellers could not do. With the help of other group mates, we have arrived at Oita safely and met our Otōsans and Okāsans. As we have kept contact before meeting in airport, I recognized my host father immediately. In bus, we talked a lot and know more about each other.

The place that Fun Fun and I lived was Hadano family. My host parents treated us like their own daughters. They took us to many attractions in Oita. We have been to Harajiri no Taki, Kuju Flower Park, Yufu River Gorge, Hells of Beppu, etc. These places were beautiful and gorgeous. We can enjoy the beauty of landscape in Oita since they have protected their nature well. Besides, I have learnt the history and culture through visiting Usa Jingū, Nakatsu Castle and Fukuzawa Museum. Our Otōsan and Okāsan taught us how to worship the god and what manners we should have. I am thankful to my host parents for taking us around and helping us to understand more about Japan. When we did not understand what they said, they tried to explain to us patiently. It is my luck to meet such a nice family.

Apart from travelling around with Otōsan and Okāsan, we have also joined several classes. Kadō and Chadō are famous cultures in Japan. In this homestay program, we have tried them by ourselves and both required superb skills. Kadō was difficult in putting the flowers in a right place to make it good-looking, while Chadō had lots of rules and steps for us to follow. Therefore, these were great experience to learn more about Japanese culture.

Moreover, participating in Gion Matsuri was an unforgettable event. It was rare opportunity to join Matsuri as a participant, but not an audience. Participants from Kawahara-cho pulled the Yamaboko to Wakamiya Hachiman Shrine. Everyone had their own responsibility, such as pushing Yamaboko from the back, pulling rope to lead the Yamaboko, standing at the top to prevent Yamaboko from being caught by the wire, etc. We helped them to pull the rope during Matsuri. Both youths and elderly joined the event and it had a lively atmosphere.

After this homestay program, I believed that my Japanese has improved, especially in listening and speaking aspects. The program gave me many chances to talk to Japanese students. They are nice and talkative. Although my Japanese was not fluent, they were tolerant and tried to use simple words. Therefore, I can understand their words easily and speak as much as I can. During the program, I also learnt about cultural differences between Japan and Hong Kong. However, I think that respecting each other is the most important. With that, we can get along peacefully, just like our family. At last, I want to express my gratitude to Otōsans and Okāsans in this program. Hope that we can meet in Oita again in the future.



TIAN SHILIN 田詩林 (ルイス)

7月19日上午，順利坐上前往日本的飛機，再次看一眼 **homestay** 家庭的資料，試圖記下他們每一個人的名字，以便能在初次見面時給他們留下一個好印象，畢竟以後兩週還要受他們的照顧。

以為自己準備充分，誰知真正與 **hostfamily** 見面時還是把這些都忘得一乾二淨，因為他們實在是太熱情了，像是歡迎回家的親人一般：田嶋さん家四個可愛的孩子把我緊緊抱住，不停地用英語說 **welcome**、ルイス！坐了一天飛機的我感動到差點落淚，從那一刻開始，我就知道這次交流活動將是我人生中最美好的回憶之一。

其實，這是我第一次去日本，所以各種感觸都頗深，能寫的有很多，我這就給大家講一下感悟最深的幾個部分：

### 十分難得的日本文化深度體驗

這次交流活動的地點是日本的大分縣，比較不出名。然而這才是文化交流應該來的地方。東京京都大阪這些地方都太國際化了，而大分縣給了我們一次原汁原味的日本文化體驗機會。真是天賜良緣！

為了讓我們能充分體驗日本文化，活動舉辦方犬飼町國際交流會設計了一系列滿當當的行程。剛到的第二天，便是去參加犬飼町車站的100週年慶典活動。我以為這個車站肯定很大、很有影響力，所以才有人去給它慶祝100週年的生日，然而到了現場才知道，它就是一個小小的、普普通通的社區車站：整個候車大廳只有一個自動售票機，坐不下五個人……那天中午，專程來參加慶典的人得人把車站圍得水泄不通，天氣很熱，但有很多民眾提前準備了冷飲和解暑的西瓜。慶典在其樂融融地舉行，後來我們才知道還上了幫助分發自己準備的小食，其實，這樣的活動十分有助於培養車站周圍社區的凝聚力和認同感。然而這樣的活動我之前不僅沒參加過，聽也沒聽說過。說來慚愧，陪伴我許多年的「大學站」，我就真的不知道它是什麼時候建立的。這個慶典活動的背後折射的是日本人對歷史的極度重視。真是讓人肅然起敬。

藉此交流機會，我們參加了很多傳統活動，祇園祭、神樂、華道、茶道、坐禪等。每一個都值得拿來說一說，但是篇幅有限，我在這裡只講我覺得其中最有趣的一項活動：日田市祇園祭。祇園祭是一項全民參與的活動，類似世界各地盛行的花車遊行又獨具日本特色。我們穿著印有當地人家徽的傳統服飾，和當地人一起開心地推「花車」遊街。花車的樣式有很多，一般有三四層樓那麼高，上面刻畫著夜叉、神仙等眾多神話人物，還有瓊樓玉宇、櫻花牌匾等，美輪美奐，非常具有日本特色。向當地人打聽，祇園祭寓意推走魔障、向眾神祈求健康與豐收。這個花車這麼高這麼大，推起來其實是很重的，然而在大家的齊心協力下，還是順順利利地到達了指定位置。看到如此龐大的一架花車被我們推出了那麼遠，成就感和幸福感油然在大家心中而生。一路上市民也十分體諒，幫我們沖涼倒水，整個過程令人十分難忘，真的是不可多得的體驗。

其餘神樂、華道、茶道、座禪等，各有特色，不一而足。然而，作為炎黃子孫，在體驗「華道」、「茶道」的時候，不免會感到一種從骨頭裏帶來的傷感。畢竟這些都是從中國傳來的，然而經歷文革浩劫後，文化的根已不復存在。有了這次交流活動的經歷，我愈發體會到肩上傳承中華文化的責任。而對於如何傳承文化這一點，我們真的要向日本虛心學習。

我們中間還去了大分銀行，詳細瞭解了日本銀行的運作方式。那天去完銀行後我們還順道去了吉卜力工作室的展覽，切身體會到了日本頂級動畫工作室的魅力之處。

這次交流活動有多深度？除了上面這些，犬飼町國際交流會還特意帶我們去體驗了一把「種田」。在一望無際的田野裡，戴上遮陽帽，提著籃子，拿著農具，大家興高采烈地過了一把農民的癮。勞作了幾個鐘頭後，和笑起來眼睛眯成一條縫的老伯用簡單的日語聊一聊今年的收成，詩酒田園的意境便在每個人心裡都留下了一片烙印。

## 最美的風景是人

大分縣在日本被稱為溫泉之都，這裡因為地質的關係遍佈各式各樣的溫泉，泡溫泉也是大分人的愛好和習慣。每每閒暇，我的host田嶋さん就帶我來泡溫泉。眾多溫泉當中，令我印象最深的是赤川溫泉。赤川溫泉座落在一片幽深的森林當中，是一座冷溫泉，泡在對身體有益的硫磺湯裡，只見一條白聯從懸崖峭壁上飛瀑直下，令人心曠神怡，真是神仙勝景。大分縣就是這樣一座細節完美的地方，處處給人以驚艷的感覺，然而，兩週的體驗下來，我不禁感嘆：最美的風景還是人。

我是入大學之後才學日語的，並且學習時間只有一年，因此用日語溝通起來不是很順暢。但我的host田嶋さん非常照顧我，每每講到複雜的詞彙，都能想到非常形象的肢體語言讓我理解。我們兩個一老一少儼然成了最交心的朋友，我叫他「老爹」，他也親切的喊我為「孩子」。老爹是



個「有故事的人」，作為一個土生土長的犬飼町人，讀完國中後去了東京念大學，大學畢業後獨自一人去了加拿大旅行，去嘗試探索人生的真諦，回來後和高中同學のお母さん結婚生子。因為大學讀的專業是政府管理，所以後來當了議員，因為職務之便，老爹帶我見了各式各樣的人，有退休的老師，年輕的創業者，大公司的社長，為社區服務的官員等等，他們都十分友善，即使我日語不好，也不厭其煩地找我聊天，怕我覺得冷落，這讓我十分感動。而我作為老爹最忠實的「跟屁蟲」，不僅吃到了老爹最喜歡的餐館、喝到了老爹最喜歡的啤酒，還和老爹一起喂小溪中的魚兒們、一起去他已經走了三十多年的路上散步。這條路上有他小時候種下的樹，有他的祖墓，也有他的家廟。一路上我們和遇見的所有人打招呼，聽傍晚的鐘聲響起，偶爾駐足去廟裡祈福。老爹把我當親兒子看待，沒有一點點隱瞞。在老爹的講述中，我放佛業也經歷了老爹那平凡卻又波瀾壯闊的一生。從中我還得知，老爹不止有一個女兒，還有一個兒子，但這個哥哥由於意外而不幸英年早逝.....受此打擊的老爹沒有一蹶不振，而是把愛散播到無數前來交流的學生中，這是怎樣一種博愛的精神.....

或許是因為老爹太喜歡孩子了，お姐さん一家生了四個孩子。他們四個各個都十分生性得意，給我們前來交流的一行人帶來了無窮歡樂。令我感觸最深的，是他們的如白蓮花一般的善良。有一天烈日當空，他們帶我去旁邊的小溪玩水，玩石塊打水漂的遊戲。正當十分開心的時候，細心的あおい發現小溪旁的水窪裡藏著許多剛出生的小魚。我還沒反應過來的時候，他們就一窩蜂地上前用手把小魚捧起，聽不太懂複雜日語的我我弄不明白他們這是在幹什麼，但當我學著他們的樣子把魚放到小溪裡的時候剎那間就懂了：他們是在幫助小魚脫困！看到幾個孩子汗流浹背地進行著拯救小魚的行動，我的心都要化開了.....

交流活動中，我們還與好幾所當地學校的同學進行了交流活動，有害羞但是表演起神樂節目來毫不含糊的高中生，有剛剛從國外交流回來的大學生，還有熱心公益組織的各個學校的學生。我一開始還擔心我的日語不夠好，沒想到他們也擔心自己的英語差.....他們樂於學習的好習慣真是令人欽佩。兩撥人馬十分體諒，在陣陣歡聲笑語中建立了長久的友誼，留下了美好的回憶，還交換了日後的聯繫方式。

還有一天自由活動，跟著お母さん去給犬飼町的敬老院舉辦週年慶典活動。老人與孩子齊聚一堂，有唱有跳好不熱鬧！在日本，人與人之間的聯繫是那麼緊密又和諧，讓我連連感嘆：最美的風景還是人吶！

十分感謝我校日研系能給我這次寶貴的交流機會，這次經歷將是我人生中最寶貴的回憶之一。今年剛好是犬飼町國際交流會與香港中文大學交流項目舉辦二十週年，能堅持這麼久實在不容易，在此再次表達我對這個項目的感謝，祝這個項目能惠及更多學弟學妹，能繼續長久地舉辦

下去。我們這次在大分還專門舉辦了一個盛大的慶典晚宴，大分縣的縣長和豐後大野市市長更是隆重地接見了我們，這些足以證明這個交流項目的成功。這次經歷實在是我人生中濃墨重彩的一筆，通過這次機會，我對日本文化和語言的興趣大大增長，對不同文化的包容性也大大提高，再次感謝日研系。



Short Summary:

1. Very precious opportunity to experience the true Japanese culture

- The unexpected celebration for a community train station.

On the first day, we went to the community train station to mark 100th anniversary of its founding. Though the celebration is small but it's very impressive. Because it indicates one part of the Japanese culture, that is, appreciate history, which we should learn from.

- Join in Japanese-style parade and have a lot of fun.

This Japanese-style parade is totally different from other country's parade, not only for style, but also for difficulty and joy level. As for me this is the most interesting activity of the program. The float is glorious, the atmosphere is full of fun, the meaning of this parade is pure, everything just perfect.

- Blessing dance, Cha-Tao, Hua-Tao, Japanese style meditation, DIY Japanese food, etc.

This is the part of rich and colorful life of Japanese people. Blessing dance is very historic and difficult, the performer, the high school students of Japan, is so cool. Cha-Tao and Hua-Tao are also historic, but they are from China. However, they are no longer exist in China because of the Culture Revolution. We should learn how to keep our tradition from Japanese. Japanese style meditation is very impressive.

- Visit Oita bank and Ghibli studio exhibition.

Oita bank is a typical Japanese local bank. Its structure could be a valuable project to research. Ghibli studio is a world-class cartoon studio, and the exhibition make us step further to understand the inspiration of it creation.

- Being a veritable Japanese farmer.

Japanese farmers are the richest farmers of the world. This experience make us understand why the agriculture of Japan is so developed.

- Enjoy the most famous hot spring of Japan.

## 2. The most beautiful scenery is people

- Find real family in another country and learn how to support family members.

The host family is so kind and caring that they made me just feel like home. Papa lost his son but he gave his love to more people.

- Lovely children give us many reasons to fight.

I'm the person who love children, and Japanese children is so lovely that they even made efforts to save little fish in the pool. Their purity always reminds us we still have many reasons to fight.

- Make friends with interesting, kind, foreign peers.

This exchange program gave me opportunity to make friends with Japanese and other country's peers. What's more, we leave our contact to each other to keep in touch in the future.

- Do volunteer works to support our future.

Japanese volunteer workers are famous around the world. This exchange program also gave me opportunity to do something for the elderly. Volunteering make people feel happy, we contribute ourselves to the community.

3. Many thanks for the efforts made by the Department of Japanese Studies of the Chinese University of Hong Kong and 犬飼町國際交流會. Hope the program could benefit more students who wants to learn Japanese culture.



TSANG KWONG CHAK 曾廣澤(チャク)

還記得幾個月前，某天上日文課的時候，教授簡單介紹了幾個由香港中文大學日本研究學系主辦的交流計劃。乍看之下，好像挺有趣的，於是我便瀏覽日研系的網頁，查看了這幾個交流計劃的詳情。閱讀了去年參加了這些計劃的學生的感想後，我對犬飼町交流計劃最感興趣。所以，我最終懷着期待的心情報名參加了大分縣犬飼町的交流計劃。

### 19-7-2017 Day 1

這天一大清早便出發前往香港國際機場，到達機場後我初次與同行的 7 位中大學生碰面，感覺都好陌生。簡單互相認識後，我得悉原來 Leslie 會於這次交流中跟我同住在上尾家，未來兩個星期請多多指教了。經過兩程飛機和一程機場接駁巴士後，我們一行人終於在晚上 9 時半到達大分機場。坦白說，我的心情是非常期待，但同時又十分害怕，因為我只修讀完日文二，日文程度差，心裡清楚知道要與日本人溝通是很困難的事，更有可能會出醜。但在之後的行程中，我都盡我最大能力用日文溝通，畢竟這是一個難得的機會可以與日本人溝通，借機練習日文也不錯呀。到達大分機場後，我們便與各自的家人會面，於兩個小時的車程中互相認識、聊天。お母さん很熱情呢，不斷跟我們分享她們一家的事，而お父さん則向我和 Leslie 展示了過去幾年這個交流計劃的相片。

我和 Leslie 都嘗試用日文與他們溝通，雖然對我們來說很困難，但其實這也是一個有趣的體驗。經過兩個小時的車程後，我們終於到達上尾家，是很傳統的日式住宅呢！榻榻米、門扉、木製橫樑...以前從電視機中看到的地方，沒想到今天竟能居住在此。最重要的是，這裡是鄉郊地方，晚上的時候街上沒有半點燈火，所以抬頭能仰望漫天星光。這夜的星空璀璨奪目，繁星密密麻麻的散落在夜空每一個角落，使人目不暇給，這大概是我這一輩子看過最美的景色。遺憾的是，我忘了把這片星空拍下來，但無論如何我都會牢牢的記在心中，日後再回到上尾家的時候，一定要再欣賞這片星空。

### 20-7-2017 Day 2

お母さん跟我們說過，她們每天一大清早便起床吃早餐，然後上班。於是，這天我早上 6 時就

起床了，實在是很辛苦呀。刷洗後我們便幫忙做早餐，原來他們每天早上都會喝味噌湯和吃白飯，跟香港的很不同呢，我很多時都不會吃早餐，即使吃也只是食麵包而已。上尾家有個小花園，種植了各式各樣的植物，適逢藍莓收成季節，我們吃過早飯後便在花園逛了一園，吃了新鮮的藍莓，果然是非常美味！這天是自由活動，所以我、Leslie 和お父さん到了兩個大分縣的名勝，分別是原尻之瀧和久住高原。這些自然風光實在太美，一大片碧藍天空和 360 度全方位綠油油的山麓，在香港應該沒甚麼機會看到吧。回到家才下午 4 時，感覺早起的日子很充實呢，好像比平日能做更多的事。



### 21-7-2017 Day 3

這天是重要日子，因為晚上會有 20 週年交流會，我們還會表演！開幕前，來自日本的小學生為我們表演了打太鼓，別看他們年紀輕輕，表演卻十分有功架，實在很精彩。然後我們便開始了交流會，這是我第一次感受日本的社交文化，大家都一邊喝酒一邊聊天，更會唱歌助慶，場面十分熱鬧。菅さん很熱情，主動過來跟我們聊天，他分享了他以前在香港工作的經歷，原來他曾在香港的大分銀行辦公室做研究和資料搜集。之後就是整晚的重頭戲了！是來自中文大學的我們的表演環節，這次我們會表演 Dem beat 和演唱兩首歌。坦白說，我們沒有怎麼練習，dem beat 不太齊整，效果挺差的。但唱歌環節我覺得我們很有心思，選了兩首改編自日文歌的中文歌，再編排了用日文和中文交替演唱。不過看過了剛才的太鼓表演後，我覺得我們應花更多時間練習，這次有點失禮。整晚沉醉在愉快的氣氛中，還親身體驗了更多日本的文化，這夜實在很難忘。



#### 22-7-2017 Day 4

這天也是自由活動，お父さん不用上班，所以一整天就是跟他和 Leslie 一起。早上我們沒有外出，在家感受一下鄉村生活。甚麼意思呢？原來由於他們住在鄉下地方，有時候需要用木頭作燃料，放在壁爐中或作煮食之用。所以這個早上我們就嘗試了用電鋸和斧頭切割和砍伐木頭，聽起來很原始對吧！在香港的日常生活根本不會接觸這些工具，所以這對我來說很新鮮很有趣！感受過電鋸的威力之後，我們便動身前往稻積水中鐘乳洞。夏日炎炎，戶外溫度高達攝氏 35 度，但洞中卻只有 16 度，相比之下洞中倒是很寒冷。鐘乳石的形狀很奇特，看起來就好像正在溶化的冰一樣，就連觸感也像冰一樣滑和堅硬。在香港應該沒有鐘乳洞吧，所以這趟行程也算是難忘。



## 23-7-2017 Day 5

天呀這天累死了！早上 8 時就出發前程日田市參加祇園祭，經過兩小時的車程後，我們終於到達日田市，午飯前我們只在市內逛街。午飯後我們正式換上白色的服裝，準備參加祇園祭。起初我以為我們只是在旁觀看，但後來我發覺原來要親身抬轎！起始的 100 米我們只是在轎的前方拉繩，那是十分容易的工作，但之後我們男生要到轎後推動。雖然總共有十多名男生推轎和幾十名小孩拉繩，但那轎實在太重，要推動一點也不容易，我的小腿和肩膀都承受着極大的壓力。加上天氣炎熱，整個過程好辛苦。雖然如此，但這個祇園祭其實很有趣，整個市的市民都參與其中，更會向幫忙抬轎的男生潑水，感覺很熱鬧很有氣氛。



## 24-7-2017 Day 6

經過了昨天的祇園祭，這天一醒來就感到全身肌肉酸痛，幸好這天上午沒有任何活動，好讓我們能休息一下。這天的活動是與大分大學的學生作交流，起初我以為會在大分大學內進行，而且應該很隆重，但後來才知道原來這次交流是在戶外進行，大家一邊燒烤一邊交流。整個交流的氣氛很輕鬆，即使我日文不好，但他們亦肯與我聊天，很好呢！

## 25-7-2017 Day 7

這天離開犬飼町，前往大分市中心。我們先去大分銀行參觀，學習了如何「數錢」。對！就是數錢。聽來好像很簡單，但要快而準卻一點不容易，銀行要有效率，就一定要數得快。一疊整齊的鈔票很多時都會有「黏著」的情況出現，要逐張逐張分開就頗花時間，但大分銀行的菅さん就示範了如何快速分開它們而且計算出總共有多少張鈔票，其速度之快實在令我驚訝佩服。之後我們就去了大分縣廳跟大分縣副知事會面，坦白說我真的很緊張，因為他算是大人物吧！我生怕自己會出醜，幸好我只需作簡單自我介紹，沒有失禮。



26-7-2017 Day 8

這日整天都在犬飼町公民館裡渡過，我們先參與神樂教室，後再學習大分方言和華道，最後就與三重綜合高校學生交流。未開始神樂教室之前我以為會很悶，因為我對音樂一竅不通。但開始後我覺得並不是那麼悶，看着表演者有氣勢地擊響太鼓，我竟是看得入神。之後我可以親身試打太鼓，意外地我覺得很有趣，更想學習更多呢！之後的方言教室坦白說我覺得有點兒悶，對於日文水平仍然很低的我就是一頭霧水。再之後的華道教室雖然是很靜態的活動，但我覺得偶而靜下心神學習這些藝術也是不錯，我插的花貌相還好吧！最後的交流活動我覺得時間太短了，大家只是一起吃一頓飯，然後就分開了，加上他們很害羞，所以我們實際上並沒有甚麼交流，我覺得這個環節可以改善一下，例如加長些少時間和加入一些群體活動，好讓大家多點互動交流。







27-7-2017 Day 9

這天參加了農業體驗、茶道教室和乘馬教室。我本以為農業體驗會好像農夫一樣下田耕種，但原來是幫忙收割苦瓜和清理壞掉的苦瓜和枯葉。雖然這比想像中容易得多，但我還是希望想一嘗耕種的滋味，拿起鋤頭當半日農夫呢！之後的茶道教室令我想起一個字——痛。其實學習茶道挺有趣的，但要好像日本人那樣跪在地上，雙腳屈曲，小腿與腳掌成一直線，實在是痛痛痛！排除那些，其實這個活動不錯的，能夠學習日本傳統禮儀，又能品嚐美味的綠茶，倒是一舉兩得。之後的乘馬教室卻令我大失所望，其實整個交流計劃我最期待的就是乘馬教室，希望能學習一下如何指令馬匹的行動。但實際上我們只是坐上馬匹繞一個小圈就完了，根本毫無「學習」的意味，說是體驗會比較貼切吧。



28-7-2017 Day 10

這天是自由活動，同樣早上沒有去甚麼地方，只是我跟お父さん去了垃圾回收場。老實說我並沒有去過垃圾回收場，這是我首次，沒想到竟然是在日本而不是香港。我發現日本人很重視環保，每家每戶都會將垃圾分類，然後送至回收場，所以我看到回收場滿是已分類好的垃圾，可燃物、鋁罐、玻璃瓶(茶色)、玻璃瓶(透明)、膠樽、傘、單車...相比之下，香港實在落後太多，我相信絕大部份香港人都不會將垃圾分類，所有垃圾直接掉進垃圾桶，這有極大的改進空間。回家的時候經過一塊農田，竟然發現原來農夫正在用小型直升機灌溉，實在令我大開眼界，這樣耕種的成本應該很貴吧。下午的時候我們一起去了寺廟和沙灘，寺廟其實比較普通，可能是因為我之前到日本旅遊的時候已經看過很多吧。之後的沙灘就比較特別，因為原來お母さん以前經常會帶她的兒子到那裡玩耍。那個沙灘很美，水天一色，遙望過去好像看不出兩者的邊界，加上那裡沒有甚麼垃圾，比香港的沙灘漂亮得多。



29-7-2017 Day 11

這天早上的行程其實頗令我失望，我們一早便到了目的地製造鄉土料理，但製造過後原來有幾個小時的空檔，我們不能回家，又沒有活動，變相只是呆等，白白浪費幾個小時。呆等幾個小時後，我們便學習坐禪。坐禪很神奇，當我集中精神坐禪的時候，我會忘記了酷熱的天氣，連時間好像也過得很快，就算被禪師打也不覺得痛。這真是一個神奇的體驗。再之後就是跟 BBS 學生交流了，我覺得他們比大分大學的學生更善談，他們會主動找我聊天，我發覺我跟他們意外的投契，大家都有相同的興趣呢！大家一邊吃着燒肉，一邊談天，氣氛真的很融洽輕鬆，我很喜歡這樣的交流。真難忘他們，希望日後會再見面。



30-7-2017 Day 12

時間過得真快，原來已經來到了送別會的日子。晚上才是送別會，所以早上我們去了久住花公園和九重夢大橋。離別在即，我們都在這天拍了很多相片，希望留下美好的回憶。晚上的送別會大家都各自準備食物，辛苦大家了！送別會中我們都分享了這十多天以來的感想，其實我很想表達我對お父さんとお母さんの謝意，以及多日來的感想，無奈我日文不好，難以表達我的意思，實感抱歉，在此想補充說一句無盡感激。他們對我和 Leslie 也說了好多說話，但我聽不懂，很可惜...但我相信他們應該是在多謝我們。最後，我們再一次 dem beat 和唱歌，作為這個送別會的落幕儀式。



31-7-2017 Day 13

最後一天留在犬飼町，明天一早就要離開了。這天我們沒有做很多事，只是下午去了泡溫泉，然後晚上一起煮飯和聊天。我們把握最後的時光，坐在飯桌前四個人一起分享感受，享受最後能一起吃飯一起聊天的時間，不經不覺原來兩星期已經過去。在這裡過的每一天我都銘記於心，更會記得這晚お母さん對我們的肺腑之言。真的真的很感謝這段日子上尾家的照顧，期待日後相見之時。お父さんとお母さん、本当にありがとうございました。

1-8-2017 Day 14

終於要完結了，早上我們就要乘搭 JR 離開犬飼町，前往各自的目的地。回想這兩個星期的交流計劃，當中有些活動辦得非常好，亦有些活動有改善空間。我認為大部份的活動內容都很有意義，讓在香港生活的我們體驗了日本人的生活，感受了當地文化，認識了兩地在不同範疇上的差異，擴闊了我們的眼界。但我認為行程有點趕急，每天都有很多活動，令到每個活動的時間相對縮短，這讓我們未能盡興，又未能深刻的體驗，乘馬教室就是其中一例。所以，我認為行程可以鬆動一點，每天的活動減少一個，移至其他比較空閒的日子，這樣應該會好一點。總結來說，這個交流計劃其實很有意義，雖未如理想般好，但我覺得仍然是一個不錯的交流計劃，我會推薦其他中大學生參與。



Short Summary:

Time flies so fast. I cannot believe that it was already the end of the homestay programme. Spending two weeks in Inukai Machi, I gained a fruitful and an unforgettable experience. And probably it was one of the best moments in my life. Although I was not good at Japanese and it was difficult for me to communicate with the local people, I was still glad to experience a lot of things that were fresh to me. From agriculture to “Gion Matsuri”, I tried something that I had never done before. In this homestay programme, I have experienced various Japanese culture. But the most interesting and memorable one is the “Gion Matsuri”.

We joined the “Gion Matsuri” on 23rd July. Prior to this, I thought we were just the audience and standing next to the sedan chair to watch through the whole journey. But later I found that I were wrong. We had to be the participants and push the sedan chair by ourselves. When I heard of it, I was

surprised and excited, since it was certainly a precious experience for me. Unless you are the local people, otherwise you may not have this chance to participate in such an activity. At least not for normal tourists.

In the beginning of the “Gion Matsuri”, we were standing in front of the sedan chair to pull it. But later we were informed that the males had to move to the back of the sedan chair and push it together. The sedan chair was more than 10-meter height and I guessed it was even heavier than a car. Therefore, it was extremely difficult to push. I used up all of my power to push and I felt painful in my feet and shoulder. After about half an hour, we felt exhausted and they decided to swap with us. And after a short while, we finally arrived at the destination. Although the process was really exhausting, it was delightful too since most of the public joined this activity and poured water on us to cool down the body temperature. The whole town became lively in this afternoon.

Other than “Gion Matsuri”, there were many interesting activities like Kagura, Kadou, Chadou, Zazen, etc. I really enjoyed the most of them and I could really experience the Japanese culture. And I think it was one of the objectives of this homestay programme. But I think there are rooms for improvement. The schedule was filled with activities fully every day, and such that the duration of each activity was not long enough. If the duration of each activity is longer, it would be more enjoyable.

Last but not least, I was glad to stay with my “otousan” and “okaasan” within this two weeks. They treated Leslie and me as their own sons. They took very good care of us, drove us to different places. When we faced some difficulties, they were willing to help us. They also shared their life story to us. I think they were just like my own parents. And I look forward to meeting them in the near future! In conclusion, this was really a fruitful experience for me in this summer and I recommend other CUHK students to participate in this programme.

XU ZHE 徐哲 (てつや)



(大分全景 攝於岡本先生家附近)

### 第一天 19/7 大分到著

早上十點多，我們一行 8 人從香港國際機場出發，因為我之前一直在深圳實習，所以這天早上 5 點半就從家裡出發打車去口岸到香港之後再轉巴士到達機場，雖然起的很早但是一點都不困，對即將要踏上日本的交流行程十分的期待！到達東京之後我們繼續趕往羽田機場轉乘飛往大分的航班，經過了整整 12 個小時的舟車勞動，終於在晚上十一點抵達大分機場。我們拖著疲憊的身體下機，還沒等離開行李區，就看到了各個家庭成員在外邊隔著玻璃熱情地和我們揮手。之前的勞累馬上被跑到了腦後，整個人都開始興奮起來。我們的日本之行正式開始！我的好友 Louis 一出大廳就被會長家的三個小朋友圍在一起，還一起往 Louis 身上爬，大家都笑了起來，也打破了初次見面的尷尬氣氛。我也順利找到了自己的お父さんとお母さん。之後在機場去到大飼町的大巴車上，我們同自己的家庭坐在一起，第一次自我介紹的時候大家都有些緊張，而且日語也不怎麼熟練所以出了不少笑話，但是大分的大家都非常善良所以這一個小時大家都是在歡聲笑語當中度過的。回到家之後，お母さん還給我專門做了夜宵，冷麵和啤酒真的是絕配！想到他們這麼辛苦地等著我們，真的非常感動！



左圖是我的房間，傳統的和式榻榻米和裝修真的非常棒，右圖是在香港登記前拍攝的護照同機票合影，每次去旅行都會拍這樣一張圖留作紀念

第二天 20/7 家族旅行



主要去了因為第一天的旅途非常辛苦，所以今天沒有安排集體活動，而是由各個家庭自行組織活動。お母さん非常貼心地告訴我可以起身晚一點，好好休息，所以我們其實差不多十一點才出門(笑)。今年我們運氣非常好正巧趕上了犬飼町車站 100 週年的紀念儀式，所以先去了車站一起和當地居民慶祝(沒想到自己的照片居然上了新聞頭版)。之後開車大概一個小時，先在 dogrun 公園吃過午餐，之後驅車到了當地非常有名的大吊橋，同時也是日本第一的鐵索橋參觀，風景非常漂亮，最有趣的是橋對面居然有一個小神社，十分幽靜。お母さん說這裡邊住著當地的土地神所以一起參拜了土地神大人，お母さんも教會了我在日本參拜的禮儀。

### 第三天 21/7 市長表敬訪問·交流 20 週年紀念暨歡迎晚宴

這天早上去了豐后大野市的市政廳，市長非常親切，第一次在市長面前做自我介紹還是蠻緊張的，雖然大家都說我的日語講的不錯，但仍然覺得不夠用，這也是一個非常好的鍛煉機會！

今年是香港中文大學和犬飼町進行 homestay 交流的第 20 年，所以お母さん告訴我說會有很盛大的晚會，我們一早就過去準備排練要在晚會上唱的歌以及我們中大的傳統-dem beat當時特意挑選了從日語改編為中文的經典歌曲（張國榮的風繼續吹同鐘舒漫的給自己的信）歌詞也是一半中文一半日語，希望可以引起日本人的共鳴，跟著我們一起唱。雖然中間經歷了忘詞還有音箱問題，最後總算順利表演完，並且我們的 dem beat 用中文大學獨特的當時表達了我們熱情洋溢的青春之聲，讓整個歡迎會的氣氛推向了最高潮~



左圖是當晚歡迎會的美食

### 第四天 22/7 溫泉體驗·自製料理

今日お父さんとお母さん帶我去了附近的溫泉，因為我非常喜歡日本的動漫，溫泉在動漫當中的出鏡率實在是太高太有名，能夠親身體驗最地道的日式溫泉真的感覺就和做夢一樣。雖然出發前在お母さんの幫助下做足了準備，還是有點緊張的，害怕進去之後完全不知道該怎麼使用裡邊的設施會很尷尬~好在有お父さん和我一起。在裡邊換衣服的時候真的是有點點害羞，因為一直以來我都是一個人泡澡，從來沒有體驗過這麼多人一起洗的公共澡堂。當時當我進到溫泉池當中的那一刻，這一切都不算什麼的，真的太舒服了，日本溫泉果然名不虛傳！其中我最喜歡的就是帶按摩功能的氣泡溫泉，高壓水柱拖著整個身體就像浮在空中一樣，真的是完全的放鬆和舒暢！最讚的體驗莫過於此！





左圖是溫泉的外景（裡邊當然是禁止拍照的啦嘿嘿）

右圖是晚上とお父さんお母さん一起做的料理（對於基本不怎麼會做飯的我來說已經是人生巔峰水準啦）

第五天 23/7 日田市 祇園祭參加

玩的最開心也是最累的一天，再深入的文字和圖像資料也比不上自己親身參與到文化典禮當中的收穫和體會，這次真的是深入了解到了日本的祭祀文化和傳統，一路上遇到的大叔們都非常可愛，廢話不多說，這裡就看圖好啦！





## 第六天 24/7 大分大學生交流 BBQ

大分大學的同學們都非常開朗友好，而且我發現日本人製作食物都非常在行，雖然是自助的 BBQ 但是大家動作都非常快，感覺自己都沒幫到什麼忙就以及開始吃了（小尷尬）有點不好意思~認識到了一對非常可愛的情侶，和他們聊了非常多內容，男生建さん和我一樣都是高達動畫和模型的愛好者，瞬間就找到了話題聊得非常 high，女生 yoko 喜歡攝影也和我有相同的愛好，所以真的非常投緣，就好像多年沒見的好友一樣，完全沒有任何生疏和隔閡。臨走的時候我們還互相留了微信以及 line 的聯繫方式，之後在東京旅行的時候也一直保持著聯繫，他們還推薦我去了秋葉原的一家模型店，買到了限量版紀念模型真的非常開心。能夠在日本交到好朋友真的有種非常妙的感覺，讓我感歎命運的神奇。



左圖是大家在烤肉



右圖是當天的合照（當中有中港日美韓不同的學生）

## 第七天 25/7 大分銀行·縣立美術館參觀 縣知事表敬訪問 大分市內參觀

因為自己的主修是金融學，而且來交流之前就在銀行實習，所以對日本的銀行業非常感興趣。體驗了傳統的點鈔業務，也參觀了大分銀行的投行部門和產業研究中心，對整個銀行的業務和架構有個了解，雖然大體上和香港以及內地的銀行差不多，不過日本銀行的服務精神還是值得我們去借鑒學習的。比如大分銀行可以幫客戶上門提款，寄減少了客戶的風險也很有人情味。





### 第八天 26/7 三重綜合高校學生交流 方言教室 花道教室

這天有神樂教室和方言教室。神樂教室是由日本的高中生表演神樂（其實類似道教的驅鬼術和滿族跳大神，日本的陰陽師是中國道教的分支），有些學生會扮鬼來搶我們拿著的樹枝，搶奪的過程十分激烈、刺激，很感謝高中生們賣力的演出（部長一個人表演了將近 10 分鐘真的非常辛苦），並教了我們少許的太鼓。中午，我們一起吃午飯、聊天、玩遊戲和跳舞，不知不覺就過了一個中午。後來，由 Dolores のお父さん負責教我們大分的方言，大分方言蠻有意思的，印象最深的就是あちいい（其實是因為最後只記得這個了~），在日本上日文課的感覺有點獨特，哈哈！

以前一直以為插花非常容易，一直不太理解為什麼可以作為一種藝術存在，親身體驗之後才發覺，沒有足夠的耐心，技巧和審美是完成不了一次好的插花作品的。經過老師的指導，我們的作品看起來也像模像樣的啦！最後帶回家還被お父さん誇獎了呢。



第九天 27/7 農業體驗 茶道教室 乘馬教室

應為自己身體柔韌度不夠，茶道教室的正坐姿勢對我真的是有點困難，雖然坐的有點辛苦，但是喝到正宗美味的抹茶還是非常滿足的。之後我們還去了馬場乘馬，雖然以前在內蒙古草原有騎過馬，不過個頭比較矮所以還是有點緊張，不過馬還是很乖的。馬場上練習馬術的小姐姐非常有氣質，大家都被她的颯爽英姿迷倒了。



最後一幅圖是早晨農業體驗親手採摘的新鮮蔬菜做的飯哦

第十天 28/7 海地獄溫泉觀光 同お母さん朋友的飲酒會

早上因為お父さんお母さん有事所以和 sardonna 一家一起去了地獄溫泉觀光。之後就是我期待已久的飲酒會啦，お母さん帶我一起去大分市內見到了她的好友們，真的非常非常有趣的一圈朋友，大家一邊吃飯一遍喝酒一遍談天說地，真的非常開心，能夠和一群日本大叔這樣開心的聊天真的好開心~



第十一天 29/7 郷土料理 坐禪 BBS 交流

坐禪最大的收穫就是：心靜自然涼（偷笑）

幫換了和服的三位美女拍了好看的照片之後，我們就去 BBS 和當地的學生再次交流，這次人數超多，再次感受到了大家的熱情。（後來還分享了日本男生的純情愛情故事，簡直就像在看動漫一樣！）





## 第十二天 30/7 送別會

岡本先生和岡本夫人真的是我遇到唯一的也是最好的お父さんとお母さん，最後一天偷偷給他們買了禮物送給了我的日本父母，お母さん每天幫我收拾房間還要幫我準備每天活動用的物品，無微不至的照顧真的像對待自己的親生子女一樣，最後分別的時候抱著他們一起哭了，當我坐上火車的時候お母さん一直在窗外注視著我們，眼裡還泛著淚花，我永遠不會忘記送別時候那份真摯的感情和那份依依不捨之情，明年夏天我一定會回去看你們的！我們一定會再會的！

### Short summary

It is very lucky that I can have an opportunity to join this program. Time flies. I left Japan for a month already. Those days in Oita will be an unforgettable experience for me in my whole life. Apart from my initial objective to join this program - to understand Japanese culture and experience the daily life in Japan, I developed a relationship with local people. My host family Okamoto treated me really well during the homestay trip.

This was not my first time to Japan, but staying in a local family means a lot to me. During this trip, I have to use Japanese to communicate with my family because they do not know any English. I experienced the way of living as Japanese and also the traditional culture of Japan. All these are the irreplaceable memories in my mind and those sweet people and places will never lose.

Staying in the Okamoto family, Mr and Mrs Okamoto treated me as their son, every morning we will eat together and saw TV news, I talked something about Hong Kong and they talked about something in Japan and we can find the same things and different things between the culture and countries. It makes me very exciting that we have the chance to know Japan as a local resident.



Also we can try to live as a Japanese but not Chinese, this kind of transformation can really change the viewpoint about the world. My host family members were very patient to speak slowly as well as repeating a thousand times in order for me to understand. Thanks to them, my Japanese improved a lot. I learnt more than merely Japanese from them. I have also learnt about Japanese culture in daily lives.

Oita is beautiful and great for photographer. I shoot thousands of photos in Oita. Everything I met is worth for shoot. The photo which I put in the top of my report is the best scenery I met in Oita, hope all of your guys who read this report will like it and hope I can meet it again next year.

In the last day, Mrs Okamoto and I went to Oita city and met her friends, we chatted without any tools, not about culture, not about language, not about politics, at that time we were just friends and we understand each other. The most important thing I have learned from the trip is that we need to put the inherent prejudice, try to understand the differences, then the communication will be effective and you will be a good communicator.

Last but not least, thanks must be given to my host family and International communication community of Oita for taking care of me during my 14-day stay in Oita. When I first arrived at Oita, their welcoming smiles eased my anxiousness. During my stay, their compliments boosted my confidence in speaking in Japanese. When I was about to leave, I felt that we were already connected like a real family. It was really hard to bid each other farewell when we had become this close.

The 14 days in Oita passed by quickly and harshly, but the memories we made in Oita shall never fade but last eternally.

YAU CHUN PIU 丘振標 (ヒョー)



## 序文

このホームステイプログラムに参加するのは私の初めて日本に来ることでしたから、期待と心配も出来ました。「伝達は大丈夫ですか。」、「日本は本当に流石にいいですか。」、「プログラムは面白いですか。」って問題がたくさん自分に問いました。

その未知を持ってきました、14日の後、「果然素晴らしい国ですね日本」、と思いました。美味しい食べ物も優しいと面白い人も気持ち良い環境も日本のことが全て大好きです。心から大分のみんなに感謝します。

## 日常

うちは二階でした。上は住み所で、下は「橋本書林」と言う店した。お兄さんは店長でした。店員は後藤さんと勇太さん二人でした。お父さんとお母さんもあそこで働いていました。化粧品、漫画、文具、雑誌、将棋などいろいろな品物は売られていました。コンピュータクラスもありました。勇太さんとお兄さんは先生でした、エクセルの使い方を教えました。とても上手でした。

さらに、出掛けない時私と他のホームステイメンバーサドンナは店で助けました。朝よく雑誌を分類と配達したり、閉店の時お金をしまったり、片付けたりしました。それは特別な経験でした。

毎晩もお兄さんといっぱい話しました。彼は日本と大分を紹介して、次の日何をすると言って、日本語を教えていました。その為に絵も描きました、とても優しいです。

テレビはよくニュースを放送します、時々ドラマでした。例えば、朝のドラマ「ひよっこ」でした。字幕がないのでしたから、内容は多く分かりませんでした。

沈墮の滝と原尻の滝へ行きました。滝は立派でした。



沈墮の滝



沈墮の滝の絵



立派な原尻の滝

久住高原へも行きました。有名なソフトクリームを食べました。とても大きかったです。ですから、お兄さんと一緒に一杯食べました。

別府も行きました。別府の温泉とラーメンが一番有名です。香港のうちの近くには別府ラーメンと言うラーメン屋がありました。冷やし牛タンラーメンを食べました。それは私が食べたラーメンのなかで最も美味しかったです。そして、海地獄温泉へ行きました。あそこには香港人が大勢いました。青い湯はずっと湧いていました。本当に綺麗でした。それから、地獄蒸しプリンを食べました。それは温泉の湯を使って蒸しプリンでした。美味しかったです。



綺麗でした



冷やし牛タンラーメン

## 家族

私のホームステイファミリーは橋本家でした。家族はお父さん、お母さんと和枝、幸枝、忠典、典枝4人兄弟です。でも、お父さん、お母さん、忠典兄さんだけは一緒に住みました。

お父さんの趣味は新聞を読んで、お酒を飲んでいきます。



面白いお父さん

お母さんは凄い主婦で、片付けも料理も出来ます。カラオケが好きです。時々友達と行きます。

お兄さんは一所懸命に働きます。店の他の仕事もあります。セキュリティの仕事です。商工会や消防のポストもあります。親切で、犬飼町には人気があります。



海を観ていました

典枝姉さんと娘、明里と会いました。一緒にスシローとうちで晩ご飯を食べました。楽しかったです。



(左から) 私、明里、お父さん、お母さん

そして、手持ち花火を楽しみました。香港には違法ですから、その経験は珍しかったです。一部の花火の色が数度変わりました。闇にはとっても綺麗でした。



面白かった



色は変わっていました

残念だ最後は和枝、幸枝姉さんと会いませんでした。和枝姉さんは仏寺に住んでいるから、私達はその仏寺に行きました。しかし、姉さんは出掛けてしまいました、残念でした。帰省の時みんなと会うのを期待します。



家族の写真

## イベント

このプログラムにはイベントがいっぱいでした。自分と近い年齢学生と交流して、一緒にご飯を食べていました、BBSの学生も大学生も高校生も。また、韓国人と米国人の留学生もいました。留学生たちの日本語はずいぶん上手でした。声を聞いただけなら、きっと日本人と思います。一部の学生は北京語も勉強していました、本当に凄かったです。みんなも面白かったです、日本と香港のことも話しました。



BBSの学生と先生の交流とバーベキュー大会 神楽教室の高校生

また、日田市の祇園祭に参加しました。その日は大変暑かったですが、他の参加者と一緒にな所懸命に山鉦を押して巡行しました。とても疲れましたが、嬉しかったです。白い甚平はかっこよかったです。



そして、大分銀行に見学しました。あそこにマイメロのものがいっぱいありました。ぬいぐるみ、時計、ポスターもありました。とっても可愛かったです。マイメロのティッシュとファイルを持って帰りました。



## 教室

教室に色々な日本の伝統を覚えました。華道はこだわります。花の入り順序、置き方、長さなどは厳しく規定しました。難しかったですけど、先生は親切に教えたばかりでなく、自分が助けました。

馬を見たことも乗ったことも始めました。多分危なかったですから、馬に乗った時間は短かったで、馬も遅く歩きました。ちょっと残念でした。でも、馬の上で観た景色は素敵でした。



店の飾りになった華道の花



初めて馬の乗り

神楽は日本の神道の伝統的な歌舞です。始めの舞の物語は日本の太陽の神天照大神が怒って、隠していました。世界の光がなくなりました。神々は歌舞して誘いました。学生達は若いですが、出演はよかったです。楽器の演奏も上手です。練習がいっぱいでした、特に夏休み、もう少しで毎日も練習しました。本当に真剣でした。また一環は観衆が鬼と木を争いました、鬼の力はずいぶん強かったです。本気の競いに楽しみました。



歌舞と和楽器の演奏



子供達が鬼と木の争い

## 食べ物

ホームステイと元の生活の違いは毎日朝ご飯を食べます。実は香港ではいつも食べません。さらに、毎日の朝ご飯もとても豊富と健康的でした。パンや果物やヨーグルトや白ご飯や海苔など色々な食べ物がありました。飲み物もいっぱい飲みました、特にトマトジュースが一番美味かった、新鮮かったです。



昼ご飯と晩ご飯も大変美味しかったです。例えば、寿司、刺身、うなぎ、天ぷら、しゃぶしゃぶ、カレー、ラーメン、たこ焼きなどを食べました。たこ焼きの中大分の伝統的な食べ物も試しました、やせうまも豊後牛も地獄蒸しプリンも一美さんからもらったぎびえるも食べました。でも、やっぱり焼肉が一番美味かったです。特に最後の晩ご飯の焼き豊後牛でした。昔はもう豊後牛を聞いたことがありました。香港でも有名かったです。初めて食べた後、普通の牛肉と全然違ったと思いました。次の大分来る時にはきともう数度食べます。

お兄さん、御馳走様でした！



20周年大会の晩御飯



やせうま



いろいろな串焼き



うなぎの日はうなぎを食べるのです！



一番美味しい牛肉、豊後牛

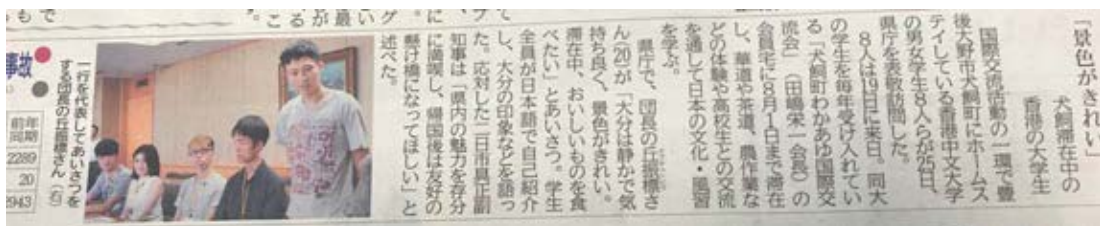


## あいさつ、出演

日本語を勉強して一年くらいだけです。知ってる文法と単語も少しだけあります。みんながゆっくりと簡単な言を話しましたが、まだあまり分かりませんでした。しかし、このプログラムはいっぱいあいさつと自我介绍を要しました、10回以上でした。これは大変な問題でした。その時、お兄さんは私を助けてました、スピーチを書きました。副知事、市長などの大切な人たちと会いました、もちろんどキドキしました。

また、デモビートと歌うのも要しました。歌うの一部は半がカントン語で、半が日本語で歌いました。でも、準備と練習は少ししか出来ませんでした。流石に出演はあまり良くありませんでしたが、幸いにして、みんなは嫌いではありませんでしたが、楽しみました。そして、大分のみんなと一緒に「翼をください」と言う歌を歌いました。

その後、ニュースと新聞はあいさつのスピーチと出演を報道しました。自分は初めてテレビと新聞に出ました、よかったです。また、それは大分のみんながこのプログラムを重視していた反映しました、これはよかったです。



顔の写真も出ました



デモビート

## 子ども

このプログラムに学生と家族の他の一番多く会った人は衛藤家の子どもでした。こころ、あおい、羽輝と大空4人兄弟でした。よく一緒に遊びました。子どもとの伝達は大変難しかったですけど(特に遊戯の遊び方の言葉)、彼らは人懐っこかったです。最後まで友達になりました。彼らはとっても元気でしたから、私は鬼ごっこによく鬼をなりました。私が疲れた時、彼らは全然元気に遊び出来ました。羨ましかったです。夜の探検、じゃんけんぽん、しりとりなども楽しみました。その時は人生に一番楽しい時間でした。本当に。



あおいが書いたメモ(私はとても感動しました。)

### Short Summary:

In this homestay program, I got a lot that I had not expected. Originally, I thought that two weeks are too short for improving a language. However, I was wrong. It was amazing that I can get those a lot of things.

First, for the reason that I joined this program—improving my Japanese, the improvement is much more than how I preferred. In fact, I am weak in speaking and listening in all languages. Homestay is really a great way to improve them. I need to keep listening and speaking in Japanese in those 14 days although it was very hard for me to understand what they said. Due to the vocabularies I known are too few, I couldn't understand even they spoke slowly. Then, they will try different way to explain to me. Such as by hand, drawing or wait me searching in Internet. They are very nice. Normal people must impatient for explaining what they said and listening my slowly speech. Finally, I can listen others easier and learn much more vocabularies, it is all because of them.

Second, I explored Japan very much. Although I thought I had already known a lot about Japan, actually experiencing them was really knowing more than what you have learnt in books or televisions. The programme provided many good things and they couldn't be experienced by travelling normally. For example, speaking 'ittekimasu','itthenasai','tadaima','okaeri','oyasumi' those greetings, interchanging with other secondary school and university students, visiting bank, etc. .Those learning Japanese culture events such as kado, kagura, etc were also very special and learned a lot. Also, hosts brought me to eat many delicious and traditional food and to watch famous places. I am very thanks them.

Third, I got friends and another family in Oita. It was not only a programme, what things followed were also very important. Homestay hosts will come to Hong Kong in November and I think I and other students will go back to Oita in the future and keep repeating this loop. I appreciated that it gave me a chance to have a relationship with them, it was very great. Hope that our relationships can be continued.

Finally, 14 days were passed very quickly. However, I won't forget those happy days. Oita is a great place. Oita people are great people.

最後の最後、大分のみんなどうもありがとうございました！また11月香港、また大分ですね！

以上！



大分に到着



大分を離れ

YIP LONG YIN 葉朗蕙 (サドンナ)



大學二年級時，因興趣而開始在修讀日語。後來收到一封日研寄來的電郵，看到 homestay 計劃，心中一方面很想體驗一下日本的生活，另一方面因我甚少獨自出門，又有點擔心。最終在父母和朋友的鼓勵下，我鼓起勇氣報名，過了一星期我收到取錄通知，心情既興奮又緊張。大分是一個我從來未聽過的地方，得知我將要前往大分，我馬上上網調查一下大分是一個怎麼樣的地方，原來這是一個比較鄉郊的地方，相信這次會跟我以往的旅行有不一樣的感受。

### 19/7 第一天

早上 8 時 40 分在機場與 Chris 和其他學生見面，其實這是我們首次正式見面，Chris 送我們到閘口後，便正式展開我們八人十四天的旅程。在等候上機的時候，我們開始互相認識了解。約 4 小時的機程，到達東京成田機場，再乘坐約一小時的巴士前往羽田機場，已是黃昏，再搭一小時三十分鐘左右終於到達大分機場，取回行李步出機場便看見一群人熱熱鬧鬧地拿著「歡迎香港中文大學」的橫額。雖然經過 12 小時才到達目的地，已經有點疲累，但看到各個 homestay



family 熱情地接待，心中十分溫暖。我一眼看到未來十四日居住的寄宿家庭橋本先生，便上前相認。我在香港時，在 facebook 搜尋過橋本先生，真人比照片瘦了很多，他十分親切地關心我們是否肚餓、疲倦等，當時我才知道原來團長與我一起入住橋本家。我們在機場拍照留念後，便乘搭約一個半小時旅遊巴到達犬飼町，步行一分鐘便到達橋本書林，即我的家。一般的老人家都早睡早起，我們到達時已十時多，但お父さんとお母さん都在家中等我們，真的十分感動。我們分配好房間梳洗後，在客廳閒聊一會便休息。



## 20/7 第二天



今天是讓各個家庭與學生相處的一天，我們約定早上 7 時半食早餐，但我 6 時就被陽光叫醒了，但橋本一家已經起床了。到了 7 時半，橋本家已經吃過早餐，準備開鋪，只有我和團長二人吃お母さん為我們準備的美味早餐，有自製的玉子燒、青瓜、秋葵、味噌湯和日本飯，還有西瓜，十分豐富。吃過早餐後，我們就落去店鋪幫忙，先打掃一下，



然後再外出把雜誌送到附近的店鋪，如銀行、理髮店、病院等。由於今天お兄さん早上有工作，所以我們就留在店中與父母和兩個店員聊聊天。約十時半其中一個店員帶我們到附近的路軌看火車，由於今天是犬飼町駅的一百週年紀念，附近的商鋪自製了一些美食，如青瓜、飯團、天婦羅、和菓子、西瓜。回到店鋪等到約 4 時，お兄さん終於回來，今天



晚上帶我們到大分駅逛逛和吃晚餐。從家



中到大分駅，駕車約 40 分鐘，お兄さん先帶我們到一個小型兒童書展，看到很多小朋友的書，對於我這個初學者還是很難的！之後在商場逛逛後，便找地方食晚餐。我們到了一間雞肉料理的地方，嘗試了不同部位的雞肉串燒、炸雞等料理，非常美味！



## 21/7 第三天

今晚有 20 週年晚會，由於お兄さんは整個活動的主要負責人，所以我們早上就幫忙準備活動的物資。中午，我們接了從香港來的 Chris 先生，一起吃過午餐後，就要去見大分市長，心情十分緊張，因為每個學生都要自己介紹。雖然我們的日文都

不是十分流

利，但市長都非常友善地聆聽。然後各自回家，橋本さん便帶 Chris 先生到各個學生的家庭參觀一下，再回家與お父さんとお母さん打招呼，然後一起前往 20 週年晚會的場地。原來這個晚會有接近百人參加，我們除了自我介紹外，還



要 dem beat 和唱歌，更有記者採訪，讓我感受到日本人對我們的關注。首次在多人面前表演實在令我心驚膽顫。這個晚會更是讓我們與日文人交流的好機會，不少人會主動走到我們身邊一邊聊天一邊飲酒，雖然未必能夠完全聽得明白，但從肢體語言和表情都能感受到他們的意思，熱情的日本人為我帶來難忘的一個晚上。回家發現あおい小朋友偷偷放了一份禮物到我的袋中，那一刻心真的溶化了！

## 22/7 第四天

今天又是與家庭相處的一天，早上約八時半出發 Chris 先生一起看大野町沈墮の滝和原尻の滝，十分壯觀。之後お兄さん駕車約一小時到山上食放題，山上十分清涼，又到了一個葡萄園買了濃郁的葡萄汁和藍莓汁。Chris 先生要先回香港，我們又要暫別了。晚上回到家中煮晚餐，聽說麻婆豆腐在日本都很有名，於是我便煮給他們嚐嚐，而お母さん就煮了我最愛的咖哩，一家人一起十分溫馨的。



## 23/7 第五天

今天的活動——日田祇園祭是其中一個重要活動。早上八時就外出，乘搭超過一小時的旅遊巴前往日田町。一個當地的導遊帶我們遊覽日田町，欣賞古建築和文化，吃過便當後，便正式參與祇田祭，今天所有人都穿上白衫白褲，再穿上大會派的川原町白袍，綁上頭巾，我們馬上就融入了日本人當中。我們的任務就是推著 10.5 米高的山鉾在町中巡遊，一群人推著山鉾，其他人拉著一條長長的大麻繩，一方用力一邊叫著「わっしょい」，幾個樂手在山鉾內奏樂。天氣非常炎熱，在戶外行了個幾兩小時，真的十分辛苦，但相比起男同學要在後面推著山鉾，女孩已是比較鬆，因為日本傳統不讓女性觸摸山鉾，所以我也愛莫能助了！幸好沿途有不少熱心市民派冰茶和小食補充鹽份，才不致中暑！不時還有些人用水喉灑水，更有人被灑致全身濕透呢！晚上到其中



一個家庭搞大食會，每個家庭都帶了一些食物，而他們家中大得有一個窯，可以用窯燒 pizza，お母さん更我們教我們自製 pizza，既好玩又好食，最後要回家的時候，大家都依依不捨！

## 24/7 第六日

今天晚上才有活動，吃過早餐後就在書林幫忙，出貨和送書等，到了中午，幫忙製作便當給一家人吃，也令我學習了不少日本料理的烹調方法。晚下是與大分大學學生的交流活動，預定的燒烤活動因下



雨而受到影響，暫時移到室內交流，到晚一點時，天氣好轉，我們才可以開始燒烤。大分大學的學生都十分熱情，與我們分享日本的文化、生活等，年輕人喜歡的活動，還有外國的交流生，不但日語流利，連普通話也略懂一二，

實在令我佩服。從起初大家都十分尷尬，到慢慢熟絡，離開時大家都慨嘆時間太短，不知能否再見，唯有留下網上的聯絡方法，望他日能再聚。



## 25/7 第七日

早上乘搭 JR 前往大分銀行，參觀最大的大分銀行，除了了解銀行的業務，職員更教我們數銀紙，原來日本銀行和香港銀行的數銀紙方法有所不同，但其實也是相當困難的，而每位職員入職前也要通過這項考試，實在不簡單呀！參觀過後，我們就到一間餐廳吃了放題式的午餐。然後下午就到大分縣廳，拜訪縣長，心情又是非常緊張，但又感覺到我們受到日本人的重視，連縣長也親自與我們見面，亦有記者到場採訪。見過縣長後，我們去了參觀宮崎駿的展覽，最後買了一些精品。原本八個學生可以在大分自己吃晚餐，但由於我的腳受了傷，要去診所覆診，所以未能一同吃晚飯，要先行離開了。由於今天是鰻魚の日，加上橋本家知道我十分喜歡吃鰻魚，他們準備了鰻魚便當，十分窩心，而橋本家非常喜愛吃蕃茄，平日不但會打蕃茄汁飲，亦愛生吃蕃茄，於是我就煮了香港的家庭小菜蕃茄炒蛋，一家人開開心心地一起分享美食。



26/7 第八日

今日節目非常豐富，早上先到神樂教室，觀賞表演，內容有概是趕走厄運，帶來好運的意思，雖然不能完全明白表演的內容，但亦能感受到當中的氣氛，隨後與表演者一起食便當，與一眾高中學生交流。之後由羽田野さん教方言教室，他教了我們很多大分方言，對於我連日文也未學好，就學大分方言，的確十分困難，但也是十分有趣，學懂了一兩句就好像



變成地道的大分人！之後就參與華道教室，是我最喜愛的其中一個活動，由老師教我們插花，插花看似容易，但其實藝術細胞是非常重要的，每種花草擺放的前後、高低都可以有不一樣的感覺。雖然插花技術當然不如老師，但這次活動令我愛



上了華道！お兄さん還把花放在書林。回到家中，得知今天晚上會吃涮涮鍋，我十分興奮，我經常在香港打邊爐，但首次在日本家中嘗試涮涮鍋，原來日本人的涮涮鍋與香港有所不同，用本菇作為湯底，用來吃豬肉片和菜。另外，お母さん還炸了可樂餅，配上青瓜絲和沙拉菜，簡直像在餐廳吃一樣！



早上我們有農業體驗，起初以為耕田，到達後才知道是一個種苦苦的農田，我們負責幫忙剪走一些不健康的苦果、枯葉，天氣非常炎熱，我們工作了約一小時，已經明白到農夫平日的工作有多艱辛，所以一定要好好珍惜食物。最後我們還可以每人採摘幾條新鮮的苦果回家。午餐我們試了農家菜，在戶外吃了豐富的午餐，除了苦果料理外，還有不少日本菜。接著，就是茶道教室教室，由五名穿著和服的老師教我們日本茶道，如何沖抹茶，和飲茶的禮儀，還有配上和菓子一起，簡直是絕配！之後原訂前往乘馬教室，但忽然傾盆大雨，大家得知可能要取消活動都十分失望，等了約半小時，橋本先生致電馬場，原來馬場那邊已經停雨了，得知可以騎馬大家都十分開心。這次是我首次騎馬，心中有點怕會墮馬，但原來有人會牽著馬一直走，就放心一點。騎上馬只走了約兩分鐘就下馬，實在太短了！晚上回家吃晚餐，今晚我用了去年的homestay 學生送給橋本家的 XO 醬炒飯給他們品嚐，因為他們一直不知道香港的 XO 醬應如何用，所以我也分享了 XO 醬的用法，讓他們以後也能吃到香港的風味！





今天是自己各個家庭自由活動的日子，お兄さん安排了帶我們去別府看溫泉，約十時半我們駕車出發，在別府的路上，看到很多溫泉的霧氣，坐了約個半小時到了一間お兄さん十分推薦的拉麵店，那裏的拉麵與香港的完全不同，每人吃了一碗，お兄さん還另外叫了一碗拌麵，麵質與湯麵截然不同，但同樣美味，令我一直難忘！之後就去看溫泉——海地獄，雖然這個溫泉並不是



很大，但不斷湧出泉水和煙霧，實在十分壯觀，而日本人亦很聰明，用溫泉製造的熱能，蒸包子、布丁等，我們吃得津津有味！隨後，我們便回家，今晚お姉さん帶了女兒あかり來，あかり是一個十分可愛的中一學生，她剛開始學習英語，我還跟她練習英文。



晚上，我們到了一家迴轉壽司食晚餐，用平板電腦點餐，自行從迴轉帶拿壽司，雖然很忙但挺有趣的，而香港的壽司真的完全比不上日本的。今晚真的十分熱鬧，希望再有機會一家人食飯！

早上我們去了學習製作麻糬，然後嚐了鄉土料理作為午餐。午後，羽田野さん邀請我與另外兩個女同學到他們家中試穿浴衣，由於去年在

華道和茶道時有機會穿上浴衣，但今年卻沒有機會，真的有點失望，聽到有幸穿浴衣，我馬上答應！由お母さん專業的手法讓我們三個穿上美美的浴衣，在庭園留下美影！之後就是座禪教室，聽說座禪的時候如果



不專心，會被座禪的先生用木仗打背部，但吃過午餐後真的有點眼訓。座禪在一個小寺院中，沒有冷氣，連唯一的風扇都被道長關掉，座禪 20 分鐘，眼睛不可合上但要向下望，加上沒有風扇，真的快要睡著。在座禪前，道長有示範過仗打，幸好只是輕輕力，但到



座禪時有四個男仔一不專心或睡著了，被打時「拍拍」聲，嚇得我不敢睡著了。可能道長對女孩較寬容，三個女仔都沒有被打呢！20 分鐘的座禪實在不容易呢！晚上，與 BBS 學生交流，雖說是 BBQ 但我們完全不用燒，只是拿來吃，讓我們可以專心與 BBS 學生交流！每次與學生交流，都讓我認識不少日本學生，邊吃美食邊暢談，實在讓我交了不少朋友！回家時，今天家外有個小夜市，於是我們又買了雞肉串燒和焼きそば作為燒夜，結束美好的一天！



### 30/7 第十二日

今天沒有太多的活動，於是就睡到早上十時，準備一下就食午餐，お母さん十分厲害，不但煮得美味的日本料理，連西式意粉也十分拿手，漢堡扒茄汁意粉只看照片以為是在西式餐廳呢！下午，我們在店中印刷照片和寫明信片，回顧這十幾天的照行程實在十分豐富，是難得的體驗，我也放了一些照片在橋本書林，好讓他們能一直記著我呢！旅程快要完結了，今天晚上會舉行お別れ会，每家都會準備一些食物，而我們就負責包飯團，お母さん準備好飯，我們就一起幫忙把飯包成飯團，看著お母さん示範 3 秒就包好一個，看似十分容易，但當做起來時，我卻雞手鴨腳，原來並不簡單，練習做了幾個後才開始熟練起來，最後我們包了一大盤，準備拿去們晚的送別會。



十四天的旅程很快就來到尾聲，每一天的節目都很豐富，讓我感受到會十分難得。晚會時大家都盡情玩樂，每個家庭輪流分享感受，大家



こころの寶貝，一個發光頸鍊，我定必好好收藏。大家都拍下很多照片留念，再在 banner 上簽名留念。



### 31/7 第十三日

到了最後一次家庭日，我們都爭取一家人相處的時間，早點起床，お兄さん帶我們去看海——佐賀関ジョイフル。可是，天氣不太好，天空一片灰濛濛，雖然如此，但一起談天說地已十分滿足了。吃過地道的章魚小丸子，再吃過午餐，實在十分飽了。然後在附近的大型商場逛逛，我和團長買了一些甜品當作送給橋本家的小小心意，聽說是日本非常有名的甜品店。お兄さん說今晚準備在家中吃鐵板燒，有豐後牛和雞肉，他們真的十分慷慨，不時請我們吃貴價食品，我們真的十分幸福呢！此時，我們還邀請お姉さん和あかり到我們



家聚餐，除了燒肉，還有各種魚生和壽司飯，最後的晚餐十分豐富，與橋本家一起的時間真的分分秒秒都嘻嘻哈哈！晚餐過後，我們還到外玩了一陣小煙花，再回家食甜品。又到了離別的時候，送她們離開的時候，我心中十分不捨，緊緊地送上一個離別的擁抱，再一直揮手至她們離開。



### 1/8 第十四日

---

---

終於到了離別的時候，早上起來一家人整齊齊吃過早餐，收拾好行李準備出發，お父さんとお母さん不會送我們到犬飼駅，我們就在橋本書林道別了，不知有沒有機會再見了，好好地感謝十四天的招待，還有兩個店員的教導和照顧，就出發到車站了！大家陸續到達車站，一一道別，大家都拿出手機影下最後的照片，留下美好的回憶！上了 JR 列車，大家仍然不願坐下來，直至列車緩緩地開出，正式結束美好的旅程！列車到了大分，八人也要離別了！



橋本 家：あ  
りがとうご  
ざいまし  
た！



#### Short Summary:

It was a good opportunity for me to join this homestay program. I have been to Japan for two times but it was totally different when staying in a local Japanese family comparing with a trip. I was a bit nervous before the program started because I seldom go out by myself. We spend a day to go from Hong Kong to Oita. It was quite tired when we arrived Oita Airport. However, when I see Mr. Hashimoto, he was caring about me whether I was hungry or not and whether I was tired. It was so warm that he was like my parents. On the following fourteen days, Hyo and I stay in the family of Hashimoto. Our parents are about 76 years old but they are both healthy and energetic. They are very nice and treat us as their children. There were many interesting classes and events like 20th anniversary, interviewing mayor and experiencing farming. It was a nice experience.

There are many chances for us to introducing ourselves. It was a hard work for me because I have studied Japanese for about one year only. I was so nervous at the beginning but I need to introduce myself for about five times a day. Later, I am able to talk to others confidently gradually. I am so lucky that I can have a good chance to practice.

On the other hand, I have experienced many Japan traditional culture. For example, dialect, Japanese tea, ikebana, riding horse and zazen. It was the first time for me to learn these traditional culture. I

was so impressive and I like Ikebana the most. Although all of us used the same materials, the final outcome is totally different. The height and position of the flower will bring us a distinct feeling.

Also, it was the first time for me to experience farming. We went to a bitter melon farm. We helped to cut the unhealthy bitter melon and dried leaf. We spent about one hour there. It was exhausting because it was so hot there. I realized that how hard it is for a farmer to work. I will cherish all the food from now on.

There are three different exchange meetings with Oita university students, high school students and BBS students. We were a bit embarrassed at the beginning but most of them are so talkative that we became friends quickly. We shared about the life of Japanese students and Hong Kong students. Actually, the student life is quite similar. I believe we can be good friends easily and we keep contact using smart phones. I enjoy meeting new friends and these meetings let me meet more foreigners.

This homestay program was very memorable and it was so different when comparing with joining a tour. I want to thank you for Hashimoto family especially. It is a very nice and warm family. They took good care of me and I just like having a second home in Japan. I hope we can gather soon.

---